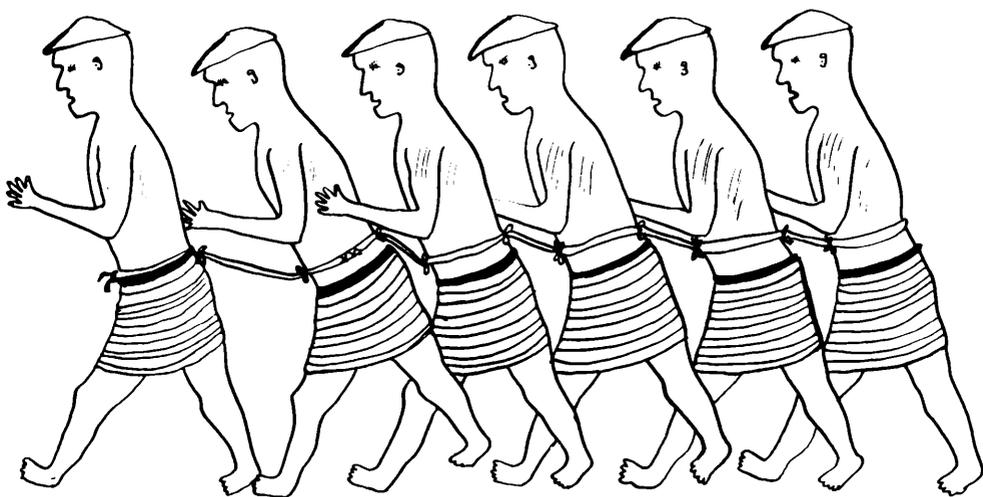


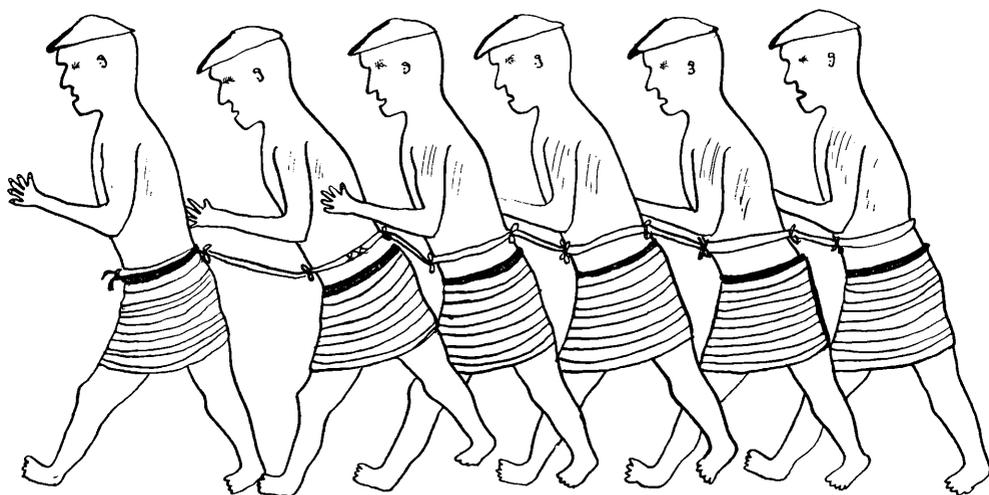
# MATU TO CUENTA

(Cuentos de los Tiempos Antiguos)



# MATU TO CUENTA

(Cuentos de los Tiempos Antiguos)



# MATU TO CUENTA

(Cuentos de los Tiempos Antiguos)



Cuentos en el idioma colorado,  
contados por

Ramón Aguavil C.  
Samuel Calazación A.  
Ceferino Calazación O.  
Belisario Aguavil  
Soledad Calazación

y redactados por

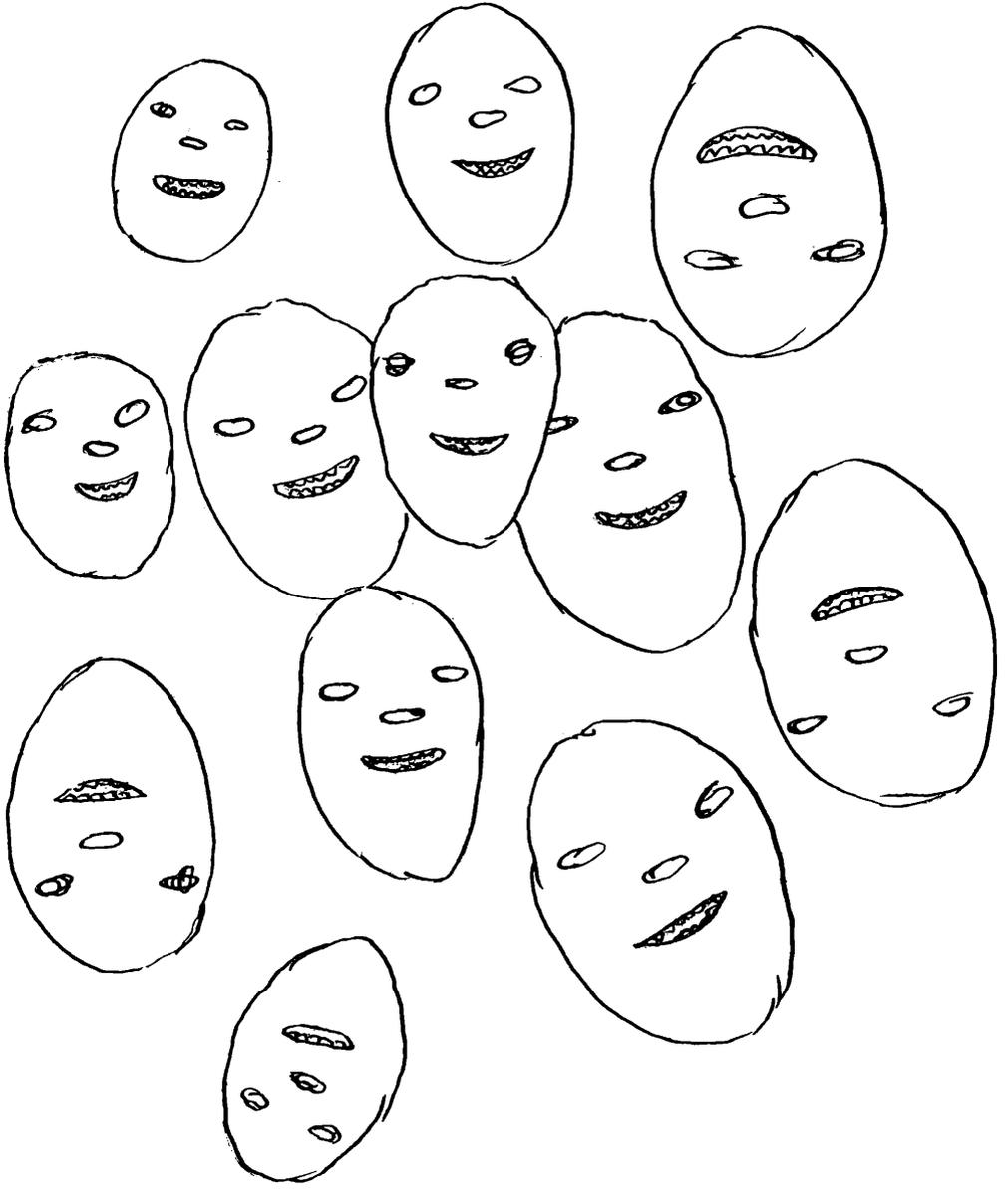
Primitivo Aguavil C.  
Gilberto Calazación A.  
Lic. Bruce Moore R.

Dibujos por Primitivo Aguavil C.

Santo Domingo de los Colorados  
1978

Auspiciado por el Instituto  
Lingüístico de Verano  
500 copias

CUENTO	PAGINA
Jo (El Cóndor) .....	1
Quela (Los Tigres) .....	7
Wela (Los Wes).....	11
Unila Baro (El Gallinazo).....	15
Mololo (Los Cocuyos) .....	16
Sona Baro (La Gallinaza).....	21
Wilirqui (Las Ballenas).....	23
Colin (Los Pájaros Corraleras).....	26
Masin (Los Puercos "Masin").....	29
Luban Oco (Los Demonios Rojos) ....	31
Cuwafu Sona (La Mujer de Barro) ....	36
Cono (El Conejo) .....	38
Salun (Salún) .....	40
Bebo (El Pájaro Carpintero) .....	44
Piyato Mansonhimin (El Muerto que Resucitó).....	47
Sinopsis en español.....	50



## JO

Casalari sonala paluca junlamantie nala nalan sonala. Nala sonala paluca chularamantie. Junnasa tsachi tsan jotie tsachi tsan. Sonalari tamochi chunlamantie. Junnasa jaatsanca polenae titie tsachi. Quirasa quirasa polenamantie. Junni uraran mali quica jun tsachi joe titie.

Junni jun nala sonala paluca chuminlari quirabi losiri tsanlatimantie. "¿Nuri tile tsan uraran mali cayun?" latimantie. Junsi "jatele nulachi ano dele malica jelequira ranhe" tie titie. "Juntele mali pele chue. Junni jilaisa!" tie titie. "Loto patarito cuwanae" tie titie.

Junni yalachi ayan, apalari trabajaquebi jica jominlae titie. Junni quebi inamantie. Yo quiran quiran tinatonan jilaimantie. "Ayanla camanjalaituchunae; moora jisa!" tilatimantie. "Moora jisa! jun malica cabi." Junni ya tsachiri moso tsachi joe titie.

Junsi "jisa!" tidi tidi moora tanjie titie. Jun quiranari mali pele chue titie. Malicari jelequira ranmantie. Junni ya tsachiri moora lomantie ya moso tsachirin. Junsi patarininquimantie. Moorasiri mali alica jowinpo jowinpo quee titie. Malicari oraie titie poropo poropo.

Junni wari ya sonalari "michi caninlaquiyoe" tilatimantie. "Warin michi joe. Junni pataride!" tilatiyoe titie. Junni "te, cajoe" tie titie. "Petechunae" latiyoe titie "duque numari tsotorin." Junni "te, isan minu tsoreninquinioe. Petetumanhe" tie. Junsi manan mali alica jowinpocarie. Junni manan malicalari junninincarinan queereie titie poropo poropo.

Jun quiranari piyan oco misu tsanni quiran imantie. Tíri tsanni quira jera tilatie. Cacarila cacarila tilatie titie. Junni "¿niyaimannan?" tito "jai jai" atinayoe tenjanasaleri...

Ticato jamochi chunmantie latimantie. Sona chue titie jamochi.  
"Tsabo sonae" tie titie. Junni junbi wiruralaranue titie jun wepananaminleri.  
¿Jamochi jonhoncan? Nunchi jonunca miitolajoyoe titie. Jun tenjatusaleri,  
wepananaminleri, junbi wiruratobisiri tenjalaquee titie.

Junni jun sona joe titie. Yari jacaricaninquee titie. "Nurin janiide!"  
tito jacaricamantie. Junni chuminlacanan mantaquee titie ticatiya. "Pi  
cáchin!" tie titie. Junni pi cabi jin. Pi cabi jinasari, asan pi tsanni quiran  
jinae titie. Junni juncari otide jino jominue titie. "Janayoe" tide jinari,  
sen pi jinamin joe titie. Otitunari, asan pisiri jinamin joe titie. Junnasatiya  
manan mantamantie "ano cáchin!" Ano cabi jinari, oco chidenan quiransiri  
quiraimin jotie.

Junni manca miyanni, yari senmantie. Paluca locala jomantie.  
Mancari nalalan, mancaro fe uwan sona jomantie. Ya seiton jomantie. Yari  
otituminnan jiniimin junmantie. Junto tinantiya catumin junmantie. "Molo  
cáchin!" timantie. Junni otide jitunari, oco quilinchinan quiran tsotie.  
Mancari otide jitori, yasiri molo tanjamin jomantie itsante molo tsancanan.  
Junni tsantinaminnan tsantin chunlamantie.

Junni aman yalaca jo tinunmantie. Junni jochi "lun mala quito  
cuwalaquéchin!" tie titie. Jun tsabo sona tsantimantie. Junni lun mala  
quin. Junni lun mala quinunsiri, ya lun malaca cuwalaquéchinque mantamantie  
"Itsanchinan chutelaquina! Yachi cayanhe" timantie jun tsabo sonachi. Yachi  
cayanchi "lun mala cuwalaquéchin!" timantie. Junni ya sonalari jin.

Junlacari tsantimantie. "Nulari tina fetulajona! Seitonlae. Quiraitula-  
jona! Itsanchi nechinan otilatina!" timantie. "Ina mala chutelaquinayoe.  
Cato cuchilaquinaque otidi otidi manjanilaina!" timantie.

Jun quiranari inlari yabi fecala. Casale pa joninlajotie. Tírin  
tsachi tsanni pa jolajotie. Cacarito "je je je je" tilatinae titie. Ticatiya  
poreto ¿den den quicaimanco? Aman junbi jaatsanquillaquinanutie. Junni ya  
tsachi sonala quelo fenasalerin, uralaitie owo. Jun quiranari, féto quira-  
laquiyoe titie. Jun féto quiranari, watu na, suqui na tsotsoca nacala, fu

caiton nacala jaatsan nacala misula ulila ulila ulila tin chularae titie. Jun quiranari yalari jo jotonan tsan jominlanue titie.

Jun quiranari aman manca sona tsan quiranni loco sona tsan quira jotie. Yari panubi pocato tanjinaminnan, junchinan manpurabi jimantie jun watu na tsotsocanan quiran nacalaca.

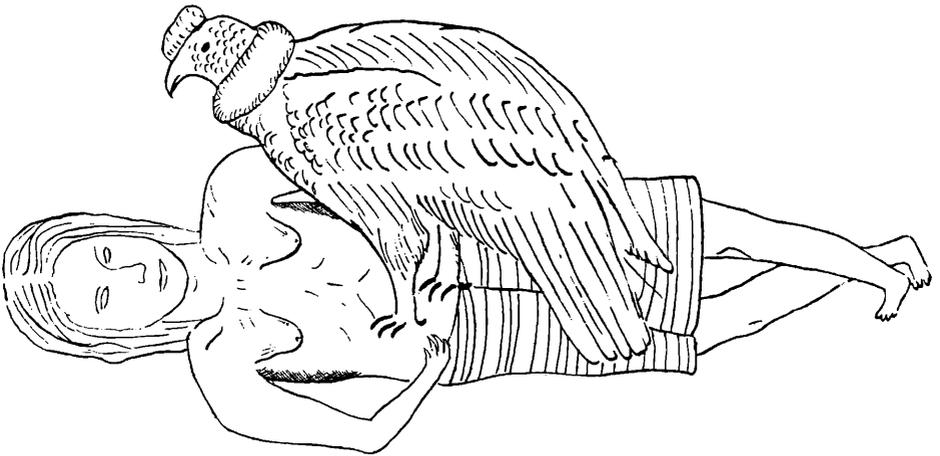
Jun quiranari, aman jun tsabo sonachibi manfelaimantie tsabo sonachi yabi. Junni ya tsabo sonari fetulajoyunque panhamantie. "Junbi fetulajoyun?" Junni "te, fetulajoyoe. Manjaninlaiyoe." Manan nasi wanbile manan manpanhanutie. "¿Fetuninlajoyun?" "Te, fetulajoyoe." Yan uwan sona tsantinae titie. Manan manca nalalan mantimini "femiyacae" timantie. "Yabi femiyacae." Junni "ina jachinae" timantie. "Moora jaminhe" timantie.

Junni quebi inasale quiranari, tsachi janiinanue titie tsachi tsan seica jun. ¿Cala peca sululu tilatimanco? Jaatsan pun, quinfubi sope pun janiinamantie. Urara seica jun tsachi junmantie. Fiban panula tsanni quiranca, manpe tsanpala, ticatiya fiban talarin awiramin tsanni quiran jomantie. Tsan quiranari numa jananue titie. Jun quiranari, aman janiinanutie. Junni fasi urachi chudimantie.

Junni fato urachi chudisiri tsantimantie. "Yachi soquie" timantie. "Jochi soquie" tie titie. Junsi ¿tica tin tincan? Jochi fiqui junhunhe. "Peseta puba joe" timantie. "Soqui, peseta puba joe" timantie. "Junnan jayoe" timantie. Junni soquiri paimantie. "Te, ¿peseta puba jonachunan?" Matunan jaatsantinato nuri mantato tanunca yucapiyarito cuwaninquiminheque paimantie. Junnasatiya merátumin joe titie.

Junni aman tsanque wari ya sonacari cuwaninquimantie. Junni junchi ya naca chue de talele. "Junbi catsolaide!" timantie. Ya nacaca cuwan "junchi catsolaina!" tito. Junni junchi catsolainae titie.

Catsolainaminnan, junni inchiri fica ura quinaminue titie. Soncanan ura quinaminutie. Cacarimin tsanni pa joe titie. Achi pomin tsanni quinae titie. Junni ya sonari cacarimin tsanni pa jomantie. Tsantinaminnan tsantinaminnan, aman wari quitsa quepen inasaleri quiyatinintitie. Seitoto tsantinaminutie jera finaca joto.



*jo sonaca finamin*

Jun quiranari, tsabo sonari paimin tsan ito otinutie. "Seque tan tsona!  
¿Niyān quinato? ¿Niyaito quiyatīnan?" Junni jori "tsantsannan tsantinae"  
timantie.

Jun quiranari, tela tse patano inasa, tenca silica poremantie. Aman  
uraitie piyaca. Quele quele queereie titie. Junni atito piyato queereie  
titie. Junni ayuna nanchi quiranari, ura joe titie. Tsantsan chidesiri joe  
titie. Wirisica tsanni joe titie jera fica jun. Jaatsanque cuenta quimantie.

Wari ya sonari tsanque piyamantie mancari. Aman manca capuraimantie.  
Junni jori manan manjaniinamantie. Quebi inasaleri "manan peseta puba joe"  
tide janatie. Junni aman ya tsabo sonari paito erenatie. Junni paito erenari  
manjiniiniie titie. "Mancari wari cuwani cuwatunae" tinamantie.

"Wari tano podeitīyoe" timantie. Junni manca sonacari manhereniquee

titie. Junni manjanato miitonun minuca manjaniinayoe timantie.

Janasanan janasanan, aman wero chue titie. Ele chue titie. Junsi olintso chue titie. Yalari pailinae titie inla yaca "fiminlae" tito. ¿Tica tin tincan? Wácuchin tie. Wácuchinca nana jun sujanae titie ya sonaca misuchun. Yalaca "fiminlae" tito painae titie. Eleri wa léin tapi pun joe titie. Yari misuca disi disi painae titie ya ele. Olintsori ticato ocóde tinunca nana jun sujanamantie misuchun "inla chiquelaca fiminlae" tito. Junni ya sonari quiranari janiinhinada. Pola jade jan, pola jade jan inayoe titie.

Jun quiranari, aman janasanan janasanan, wa pi poe titie. Jun quiranari, jun wa piteri "mimanca wiruranue" timantie. Yari peya teyato wiruranue titie wa pi patanasa. Junni ya mimancaberi itsantimantie. Yaca "nasi polaride!" tiyoe titie. "In pica nasi polaride!"

Junni aman mimancari itsantinutie. Yachi naca "¿fitumanyun?" timantie. Junni ya sonari "fitumanyoe" tiyoe timantie. Junni mimancari chide canan tenchi, tefunca wirisi wirisi quito quiramantie. Junsi yachi naca fimin jonari, pipoca laniimin jotie. Manan fitumin jonari, latumin jotie. Junni yachi naca "fituminue" tisi, cadi cadi moorasi uraitie. Tsa tsa tsa ie titie.

Junte wari manpatano quelote jominutie. Junni nasi janasa quiranari, quiwi nacala tinun, yalanan chularamantie. Nabun nabun sonala jolajomantie. Yalari junte "catsode!" tilatimantie. Junni "nuchi ayanchi ya junte joe" timantie. Junte wari patanote jominue tie. Chide puntate jominutie. Chide puntate quiwichi tomantie. Junni junte catsowoe titie. Junte catsonari "nuchi ayanchi wari junte joe" timantie. "Junbi piyo cayoe" timantie. "Nuchi ayan duque wareto nena" timantie.

¿Amanatiya jana piyoca fiminla jotuncan? Jaatsanquen an piyoca tarinto cato tsantinamantie. Junto piyo tunpi naca pitsan ni manni manni naca pun ano cuwamantie. Junca fito catsoyoe titie.

Junsiri aman ayuna nanchi mantanjalaie titie. Jun quiranari, mantanjanaminnan "cuniquede!" timantie. Junni cacaca cunito quiranari, numa yachi minu palale manwirurayoe timantie. Junni yachi ayanchibi manfanari, ayanni wari piyarica jominutie. Nunchi jinuncatiya miituntsan jominutie.

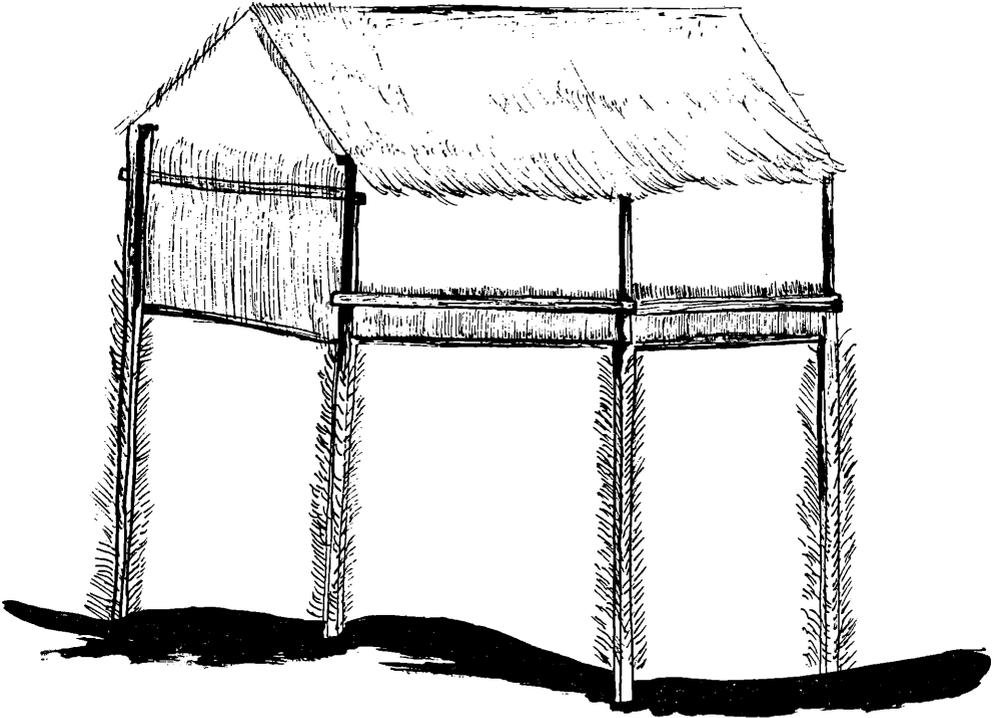
Junni tsabo sonari "nuchi ayanbe parejo parejo ano fituna!" tito to nida manca, pari silinan quiran mantorin cuwato manherecamantie. "Jun to nidabi jun pari silinan quiranca "Bisi ina! bisi ina!" tito butunto pototo dato fina!" ticamantie. Junni ya sonari tsanque ano fito manchumantie.

Junnasa ya sonachi cayanchi sona paito, jun to nidabi manma pinica cato, ya sonari itonte daque chutecamantie. Junca daque chutenari, paito manpiyanimantie. ¿Junchinan manjica jonhoncan? o nuchi jinunca miituntsanmantie. Jaatsantilatimantie.

## QUELA

Casaleri tsachilaca jera finamantie. Junni tsachilari niyantiya quito, jera catsolainamantie. Junnasatiya quelari winiimin jotie. Junni tamo quito, palu decan tamo quilaquimantie. Junni ya quelari jun tamoca daraleta winiimin jotie. Tsanque quela tsachilaca jera finamantie. Junni tsachilari joro tutan chun lowa quilaquimantie. Joro tutan chun lowa quito catsolainamantie. Tsancanan quela cabi jamantie.

*Joro tutanchunya*



Junni weyan tsachilari joro tutan chun lowabi lolaimantie. Junnasa sinuca manca junmantie. Junni yalari ya sinucacari pailaimantie. Tsanlatimantie: "¿Nu sinucari tibi lachun?" tilatimantie. Junsi lowabi lolaimantie naso, nasochi unila. Junsi nalala titiya jera lolaimantie.

Junni ya sinucari tobi catsonasari, quelari numa janiinanutie. Junsi ya quelari tsantimantie: "Nucari catunae" timantie. Tsantisiri jamobi suloniimantie. Junni ya sinucari quelabe tsantiyoe titie. Yachi nama manca "jamobi petsonhe. Yacari tina catuna!" tiyoe titie. "Ya namari na punhe" tiyoe titie. Junnasatiya, ya quelari merátuto, ya na punca casale cato tobi walaqueeree titie. Junsi yaca cadi cadi numa tanjie titie ya quelachi ya minu.

Junsi ya sinucaca manpanabi manjae titie. Junsi yacaman panato tanjie titie. Junsi yachi yabi tanfesiri pucate urara jera milanquee titie quela. Milanca tala pucate milanquee titie. Junni yari sinuca jominnan, yari na manhiniyoe titie. Duque sinuca jominnan, duque nalalan sona manhiyoe titie ya quela milanquinunsiri. ¿Niyaito mantsanhiman jonhoncan? quela milanquinunsiri.

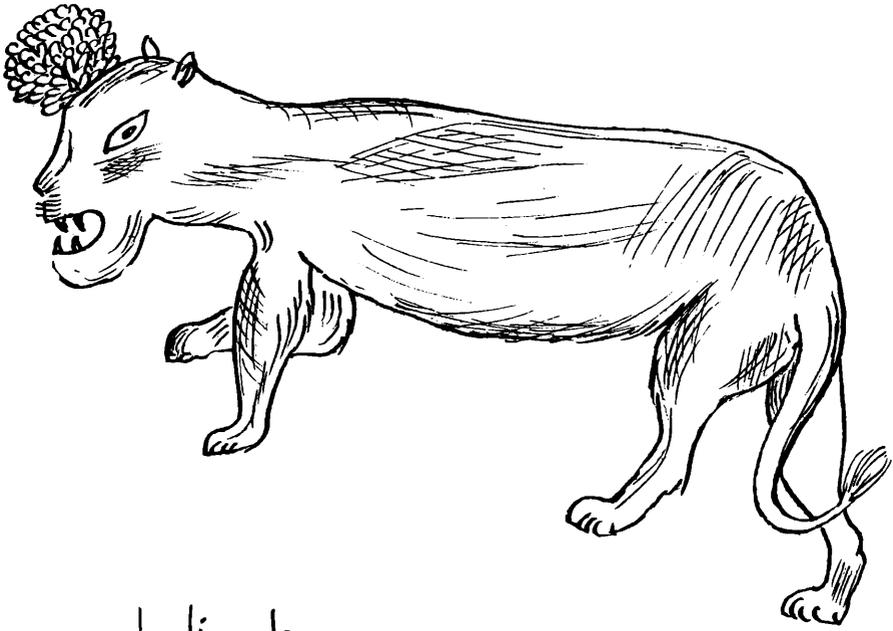
Junni yaca junchi chuteto talarae titie. Ticatiya asuwato chusa, ticatiya calaquinae titie. Tsachica calaquinae titie. Cuchi, susu, walpa, ticatiya calaquinae titie. Tsachi yabi féto tsanlaca cato tanjalainae titie. Junni ya sinuca naca jominni junca jera asuwato chuyoe titie. Na manhica joyoe titie.

¿Junni na quela tinoco? tigrillo. Yala junbi pechularae. Yalari pesilicari quiminla joe titie. Yalari pesili quimin tsanni tin chularae titie palucari. Yalachiri "pesilicasiri cuwaminla joe" tito pailaimantie.

Junni ya quelari tsachinan quiran ito yabi féto quiramínla jotie. Tsanque jera quiracato chuminnan manjilaie titie. Junni quidonan quiran talarae titie. Yaca poto quela iminla jotie. Punchunan quiran jotie. Yaca poto quela iminla joe titie. Junni aman michi jaatsanlainae titie. Ticatiya calaquinae titie. Tsachilaca, susuca, cuchica, walpaca, ticatiya tanjalainae titie. Junni junca ya sinucari asuwamintsan tin chuyoe titie.

Junni aman tsanhinasanan tsanhinasanan, ya quela nalalari paito, ya wa quelachi nalala tsolarae titie paluca. Junni junca misuto dato mancufimantie manca wa quela nachí.

Junni aman jun quiranari jun punchu tsanni tinralarae titie yate. Junni junca podi podi jisi, quela iminla joe titie. Junca ya quela nalalari paisiri, ninbi jera polaquimantie yape tinantiya calaquitusa.



Luliquela

Junni aman ninbi posiri, ya sinucaberi tsanlatimantie. Yalari "wari jito polelainayoe. Manca, manca man curi, man curi jilainae. Junsi yo win pelebi mantulaisare!" tito jilaimantie. Jun quiranari paluqui joe titie sonachi manqui, unilachi manqui. Junca nin ponari, nuwiri puba joe titie. Junsi ya quela nalalari jun quidoca nin posi duca welori mera talulu manjilaimantie.

Junni yala wa quelalari junca puba idi puba idiri wepana manjalainanue titie. Jun quiranari ya quido iton wari. Junni ya manmari tsantimantie: Yari "quiratiyoe." Yari "pi cabi jica jomanyoe. Junnasa tsanlaquinue." Ya manmari jelechi patumantie. "Nalalacanan quiratiyoe" tisi polemantie. Jun quiranari quidori wari iton. Junni wari wareninlaquee titie. "¿Niyaito sonacaichunan?" tie titie. Inca nalala nin poto jilainue. Junni aman tenca

calaquimantie. Junsi manmacari manheremantie. Manma uran jotie nalalan. Junni aman mala cuchilaquinae timantie. "Nu junbi manfechunae" tie titie. "Jun mala yabiri mala cuwabi jalaichunae" tie titie jun manmachi. Junni "paluca tsachila mala quiralaquechunae" tie titie. "Yaca tina cacuchituna!" timantie. "Aman benebi nalalan tsachi mala cuwachunae. Yachica aman cato cuchina!" timantie. "Junto wari nuri yabe cayaina!" tie titie "jun moso tsachibe." Jaatsanque payito manheree titie.

Junni yalari "ponpopo ito punpunantiya fito nenalaraichunae" tilatimantie. Tsantinasalari ya quelalachi nalala palucari tamochi nechi numa ponpopo ito jajilaimantie. Junsi ya uwan quelalanan ya sonaca jera mantaquesi yalanan numa ponpopo ito jajilaimantie.

Junni ya manma junminni manfee titie jun mala yabi. Junni te, miitulajoe titie. "¿Nuri tile nechi janayun?" Nuri nunchi nechiyunque panhalaquinate. Junni yari jaatsanque jera cuenta quiyoe titie. Yacari jaatsanque quela jato tanjica jominhe. Amana junbi nechi manherenae; junnan manjanayoe. Tsantinan aman manmiilaie titie.

Junni aman ya sonari jun nalalan tsachi nabenan cayaimantie. Junto aman junbe mannenato manpiyalaimantie.

Tsanque quelalari apa, ayan, nalala titiya jera ponpopo ito jajilaimantie. Tsanque quela cuenta joe.

## WELA

Manan man cuentaca manpolarichinayoe. Ya itsanque jominue. Yacanan apa piyan ocola tsanque cuenta quilaquimanhe. ¿Tsa manjunhuncan, o nene manjunhuncan? Matu to cuenta jonijoe. Tsachila tsanque cuenta quilaquimanhe.,

Numari mate tsanlaimantie layan tsachila jono mate. Jun mate jelecari tsachila junlamantie matu mate tsachila. Duque layan tsachila, tiri amana fetolala jolajoda wari, jun tsancari joto jomin junhunhe.

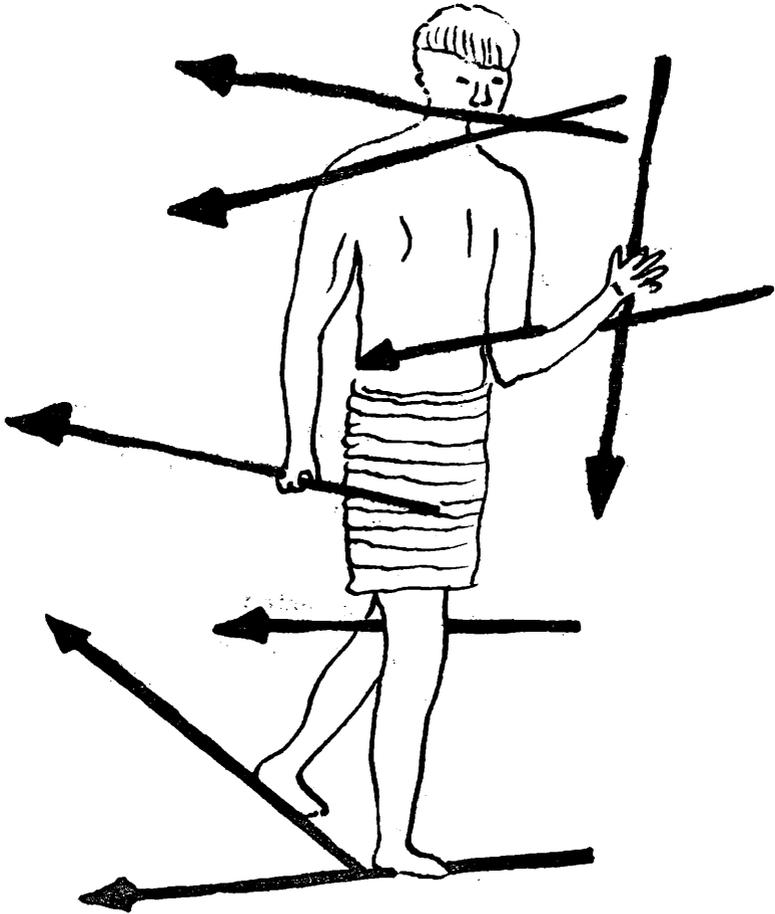
Junto tsachilanan totaalaquinamantie. Yaca fetolala fiqui patorí amana yaca jana "guerra quicaaca" timinla joe. Tsachi fiquichinan amana "soldado quicaaca" tilatinae. Tsanqueca jun mate tsanlatiman jonhonhe tenjae.

Dobe tsachila tinun jomantie. ¿Nunchi nechi tsachila junhuncan? Yala tsaracari quicaano minlamantie. ¿Nisite nisite quicaalaquenán manjunhuncan? Yalachi tiempote jomin junhunhe.

Pelechi nechi laminla jotie tsachila junte layaito ralarasa, junto wari jera quechun. Lansachi quicaano mamantie. Junni layan jolajotie dobelanan. Tsachilanan tsancarinan layan jonijotie. Tsachilanan weyante fe lolaimantie. Beconan fe lon, junte nechi pelein, itsante nechi weyante fe lon, junte nechi fe lon, tsanque miratuno quicaalaquinamantie.

Tsan josanan tsan josanan, aman ponelala junlamantie. Ponelala tala layaito, tsanque aman tenca cato, aman "Tsan joe wari." Yalacari "pele ponae" wari. "Dobelanan tsachilaca jera quechinae" tito aman "welaca pataricasa!" latimantie. Wela tinun jamochi chumantie laticae. Tsan josanan aman welaca pataricalaquimantie.

Aman wela patato nenamantie tote. Aman jun wela patato nenasa, aman manaman quicaano patimantie. Manan tsanquenán quino patinhie.



Wela

Aman junto quilaquechinasa, wela casale wiruichinamiae latimantie yan wari quechun caquebi. Naobe apabenan palunan junlamantie yala wela. Nalan nalan tsachila joninlajotie. Nade nadecanla junlamantie.

Junnasa mantimini jun tsachila mantimini jun welaca tsanque palaquimantie: "¿Ya nacari tica podeichinan? Junbe quirachun. La tsara quinoyoe. Ja comanari natiya quitunonon joe. ¿Yari tica quechinan?"

Junni tsanque merásiri, welari chudinlaimantie. "Yape. Quilaquede!" tisiri naobe apabe chuninlaratie.

Aman junni tsachila wiyoiminca dobelanan junchi nechi dilapocarininlaquee titie. Yalanan, yalanan tsantsan oraquininlaquinae. Tsachilaca telato queponamantie pelepoca jun.

Junnasa aman yalachi sonala yalachi unilalaca "jera totennae. Tsachilaca pele ponnae" tito, aman wareto manrocailaimantie welaca "niya josatiya nasi wiruito quede! Tsapaito quede!"

Junni aman michi rocinasa aman wiruilaimantie. Junni aman casale wela mantimini lansa janaminca tichitiya caninquimantie. Tedechi, temisu palachi lansaca dilale, panchibi dilale, cudan tenpechi dilale, tefunchi sinile, botechich dilale lansaca jera luruque camantie. Casalero jera luruque caninquimantie.

Aman beco manquiminni tule, tulesiri lansachi quimantie. Manquiminni tucasiri quimantie. Uraquininquimantie.

Yaman dobelaca tsantsan wari telato queponaminnan tsantimantie. Aman yachi nao mantimini "pipiyabi sujinayoe" timantie. Quinaminnan "pipiyabi jinayoe. Loba loba tsara joe." Yachi apaca "quininquinana! Moora pipiyabi jinayoe" tito pipiyabi sujimantie.

Jun quiranari mancasiri larito, jera bolonhito cato, junni aman wari yachi nao manlanasa quiranari, yachi apaca chuito lachito pinba pota tanlamantie.

Aman wari junnasa yachi nao mancasiri loto mansujito polemantie.



## UNILA BARO

Casaleri barori tsachi sonaca camantie. Junni ya barori duque lanmantie. Sonaca ya unicabi tanchumantie. Junni quepen catsonasari suwa quimantie.

Junni ya barori tsantimantie. "Ayuna ya quininquenae" tinamantie. Junni "yaja tsorebi jinayoe" tito jimantie. Junsu ya barori chide benbebi jito, pata lobaito manchumantie. Junni barori quebi inasa manjamin jotie.

Junni yari jaatsanni tinamantie. "Ayunari ya quininquenae" tinamantie. Junni yari tsanni inamantie. Junni ayuna nanchi manaman jimantie ya barori. Pata lobaitosiri chumantie. Man malonca benbebisiri chuto manjanamantie.

Junni manaman jimantie. Tsanni inamantie. Junni tsantimantie. "Ayunari ya quininquenae" timantie. Junni ayuna nanchi manaman jimantie. Yalari suwa ataicailainamantie. Junni ya barori tsantimantie. "Ayuna ya quininquenae" tinamantie. Junni ayuna nanchi manaman jimantie.

Junca aman yachi sonari bene jimantie. Junni jinasa quiranari, benbebi baro talu ranue timantie.

Junni ya tsachi sonaca tamin barori misilica misubi wayole pumantie. Junto misu latsaicanan quiran tie.

Tsanque unila baro cuenta joe.

## MOLOLO

Casale casalero yalari jelenchi dilapobi jilaimantie. Ya quiya apabe jelenchi jilaimantie. Junni matute natiya ilapa itomantie. Dila potosiri wale canunmantie.

Junni ya mantimini aman itsantiyoe titie. "Ya naca quisa!" tiyoe titie. Junni aman ya quetobi, aman dila polaquimantie.

Junni aman apachibiri wale itumantie. Junni yachi quiyachibiri mantimini junpaluca wale imantie dilabi.

Junni ya apari tsantiyoe titie. "Lachibiri itunue; nuchi waleca fisa!" tiyoe titie quiyaberi. Junni quiyari, "te, fitusa! Nuchi nama pucale tanjasa ticae" timantie. Manan quiyaca pato "pesilicanantiya fisa!" "Te. Nuchi nama pesili punceanan tanjasa ticae" timantie.

Junni apari ya quinato, bosinco pichu tasen quiracamantie. Junni quepen inasa jun tasenbi corocoro bosinco tinun pichu nacaca cato, nosa asuwato finamantie. Paluca naca betepoyoe tasenbi pomınca cato. Junca cato, chudito, nin poto finamantie.

Junni corocoro bosinco nacacari baru baru finasa tenhito panhamantie. "Apa, ¿tica finayun? ¿Tica finayun?" timantie. Junnasa mantimini aman mololori jelecari janamantie. Jelen yabi manchi manchi jácachi janamantie. Aman apari tsantiyoe titie. "Jana mololo niyailainanan, lari yaca cato, nin poto finayoe. Lachibiri walenan inanan. Tinantiya itue dilabi."

Junni "Apa, ¿tsa tiyun?" tie titie. Aman junni jali cadi cadi jisi mantimini, jalichi quinquinatie, po, po, po, po. Aman mololoca manteca canue titie. Aman jun quesiri, yari wari mololoca mantimini numa nin poto tsa fica quinatie, caro, caro, caro, caro.

Aman junni apa uniri tsantiyoe titie. "Lari tsan patsacari fini fitucayoe. Nuchirin wale titiya itsan rada. ¿Ti quichun walecari tsancari tayun? Lachibiri la fitusaqueri iniinancan. Juntonan mololoca fitiyoe. Pansile yaca fito niyanninlainamin. Lari tsancari fitucayoe. Lari corocoro bosinco nacari ficayoe" timantie.

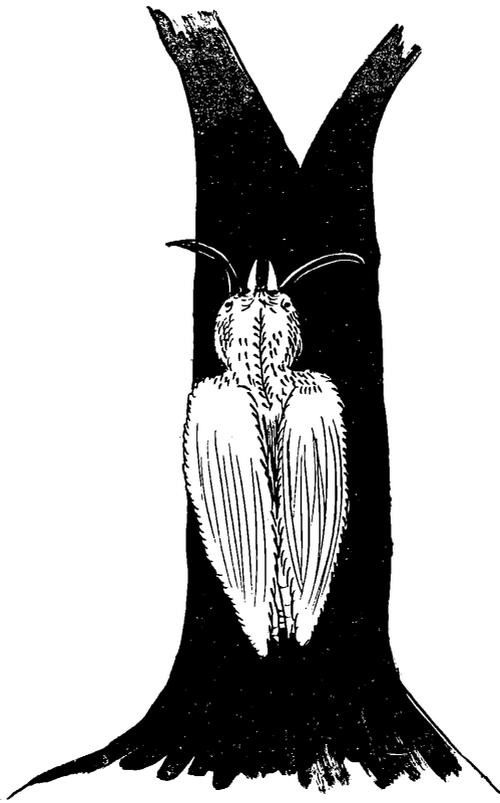
Tsantinni mantimini, aman tenca cato chudie titie. Pemanca finasa tsantiyoe titie. Weyancari nin poto taminue titie. Juntele luisiri manchudiniinutie.

Aman apari tsantiyoe titie. "Nuchirin wale titiya itsan rada. Tsa mancacari finaré!" tiyoe titie. Junni isa animali jotie ya quiyari. Isachinan, isachinan, walecari pucale jera taminutie. Aman yachi sona pucale quirachun tanjasa ticae titie. Panato jano jominutie. Junni apari tsantitobi catson.

Wari jaatsanque lu caraasiri aman tsanque catsolainamantie. Yari tsanhiniitie. Catsocachinan, catsocachinan imantie jali casi tsodimini. Inni chuyoe titie tenca cato, pansile niyantiya ino jonan. Tsancaricari catson tsonnae.

Junnasa mantimini wari yari catson tsoe titie. Inni son tsoyoe titie. Junnasa mantimini numa mololo manca wari naquiquin conboqui tsansi janiinanue titie. Aman yari tsantiyoe titie. "Nuri tsanhino josa tsanquiranca finaminhe" timantie. "Ti quirancari fitude! tenjanasanan nunan walecari ichiricari duto tatonan fitue. Aman chiquelari duque wepanano jochinae" timantie. Tíri moberi pano ma tsanni joe titie.

Aman tsantinasa mantimini, mancaman jae titie. Nantanan quiran jae titie wari. Aman wa pechi pelebi nechi tíri duque wa nin tsanni tsejocari jae titie. Tsen quede jae titie. Aman yari jaatsan janasa, ya catson tsominca man tala man tala cato queponamantie. Junnasatiya "sonhide! sonhide!" tinan, sonhin tinantiya itunmantie. "Nucari cudan poren quechi tin tinae." (Matute juntele jachi matule tsanlatimanhe titie isacari. Mololo cudanca porenmantie tilatimantie.) Junni aman incari "sonhide! Sonhide! Tsapaito sonhide! Te. ¿Sonhinachunnan?"



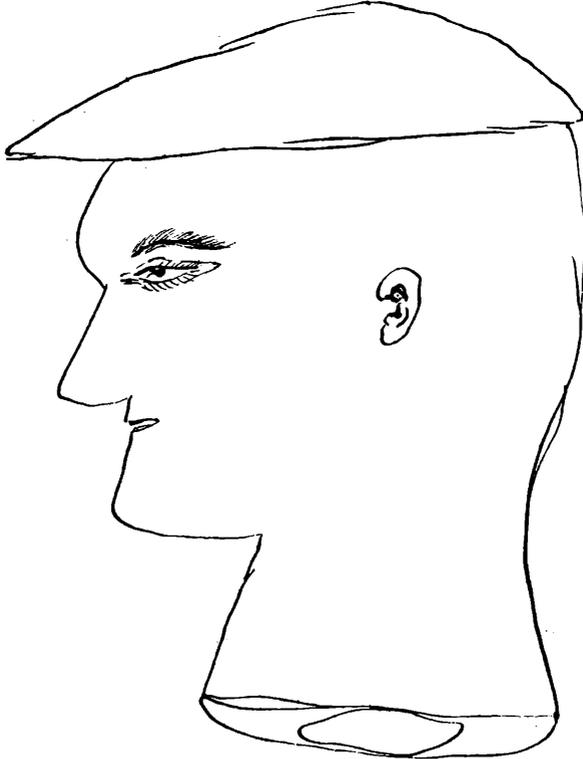
Aman tsannasanan wari, aman nantanan quiran jae titie. Cato queerenasanan, "te, ¿sonhinachunan?" Yari aman mololoca quiniquiyoe titie wa conboqui tsanlaca. Aman weyanni na piranchi tsanla joe titie. Junni aman ya catson tsonmincari canola inae titie.

Aman junnasa yari cotochi sujiyoe titie. Quepen joe. Wari junnasale quiranari, nisinantiya itosanan manca nantanan quiran pechi pele quelole chuminbi jun pechibi caraichun jae titie. Ya wa conboquica fe jelelen jotie. Manca ya wa conboqui tsanni quiranchi catenle wari ya porechun tsanhinae titie.

Aman tsanhinae tenjanasale quiranari, rancho bene nanchi queereichun jae ya wa conboqui tsanni quiran, ya wa mololo miya. Jaatsansi sujinasalери, numa uraquee titie, sequi, sequi, sequi, jaaaaaayyyyy cudanca butun.

Ya isaca tsanmantie. Junni yari aman man quepen sujito tseyioe titie. Junni ti nacanantiya catuminnan sujiyoe titie jali nacala ticatiya tsosalenan.

Aman ayuna nanchi nosa quirapobi manjayoe titie niyanquira quica jonunca miichun. Jun quiranari, misuri piyan tsonunbi loto, tencale chunue titie. Junte manloto chunue titie. Junni aman misuri quirasiri janiie titie cacaride, jichi, jichi, jichi, cacarin, cacarin. Aman yari tsanhinasa, jalica jera mancayoe titie. Aman junsi manjan.



Junnasa quiranari, bene pemanjato polee titie. Duteri caquenán jito, pibi tsomin joe titie. Manan du lonoteri nasi naca puraimin joe titie. Jun fecári we janayoe titie. Na pi cotobi mantsoe titie.

Aman junni yotute ya quelole manlonasa, ya misu porecachi sonari janinlainanutie yachi miyanbe. Junsi yachi unilaca panhalaquee titie. Junni yari panhalaquinari "jininlaide! tulaibi. ¿Laberi ti walenan inancan? Inni junchi uran manjannae jadochi. Yachibiri wale duie" tidi tidi pola jade jade jan.

Junnasa mantimini, pola jato janun, nisi itosanan janasari, atininlatie titie jai, jai, jai, jai, jai. Mololo misu pora junni sonalachile jichi, jichi, jichi, jichi, malun titiya pun tseica jun joe titie in porenunsileri malun ara, ara, ara. Wari painan tenchi jun nacan miyancanan manpocatunutie namacanan "ya jaatsannan jochunae" tito. Jaatsanquenana isa jochunaeque tamoca dolaquetie. Catenchi tamocanan silichi jera telelaquinutie. Junpalu awin polara ilaimantie, jai, jai, jai, atide atide in jaatsanquenana pejochunaeque.

Aman junni ya junpalu awin polara inasa manpocalaquimantie. Junni sonalanan manwitobi tamolanca telelaquimantie. Junni ya misuri manwiyaquique tamopeca jorinamantie.

Junca aman ponelala miito tsanlatimantie. "Inni seitono joe. Luban oco ito tsachilaca jera fino joe" latimantie. Junsi aman fiban jali manqui, awepe manpe quisa mantamantie. Aman junsi ya misuca mu quinanun yabi tanjalaimantie.

Junca aman ponelala payilaquimantie. Payito tsanlatimantie. "Nucari isa jonan mololo cudan poreneue" latimantie. "¿Niya jonan wale cato, nuchi apaca fimiyatuto?" latimantie. Junni junca meráto waremantie.

Junto aman uru cutsawolaquimantie. Junni uruca cuchinato cudanle jera manlarininquimantie. Aman junca jun fiban jali tsanchi culuncarito awepechi bolequilaquimantie. Junto tsanque patilaimantie ticalae.

Yaca apa tsanque cuenta quee. Chiquela na joto meránoe jaatsanque mololo cudan poremantieque.

## SONA BARO

Casaleri chide butubi chumin jotie tseinasa. Junni tsanni ramin jotie. Tseinasa urara se caquirasaitusanan bontoto chumin jotie. Junni junca ya tsachiri tsantimantie: "¿Ja animalirin ti quito tsanleri tsanranan?" tinamantie. "¿Sonanan inayun?" timantie.

Junni ayuna nanchi ano minu jinasa quiranari, numa wiruramantie. Pabacan sona jomantie. Junca tanjamantie.

Jun quiranari, ya baro sonari lanmantie. Tinantiya quituchi timin jomantie. Junca unilari painamantie. Sitaca quituchi timinmantie. Cuwa quituchi timinmantie. Junni ya unilari ya baro sonaca painamantie. "Sitaca quede!" timantie.

Junni aman ya baro sonari sita tsoremantie. Junsi ya baro sona tsantimantie. "Jabi chide chue; ya matenae" timantie. Junca unilari toleto cuwamantie. Junni manan tsantinamantie. "Jabi chide chue; ya mantenae" tinamantie. Junni juncaman toleto cuwamantie. Junnasatiya ya baro sonari catsantinintinamantie. "Jabi chide cachue; ya matenae" tinamantie. Junni junca toleto cuwamantie. Junsiri ya quelolate chide chuminca jera tolesa carimantie. Tapeccasan jerale tolesa carimantie.



Junni aman tsantin chuminca painamantie. Sita quituchique chuminca unila paito tsantimantie: "Nuri baro junhunhe" timantie. Junni tsantinunsileri, yari tsantimantie: "Barori baroyoda" tisiri, ten, ten, ten, ten manjajimantie.

Junteri jeraie. Baro cuwenta tsanqueri joe.

## WILINQUI

Casale yari itsanquémantie. Ya tsachiri paluca sona tanmantie. Junni jun materi tsanque paluca sona tamincari patelela quiratuchi tilatimantie. Junni ya paluca sona tamin tsachica asotaquilaquimantie. Junto yacari tsotsolaca tulito, pecale patarinato asotaquilaquimantie. Ya tsotsola pilu chibanca tsoro patarinato asotaquilaquimantie.

Junni ya tsachiri jun asota quinan, uyanchi sujito chumantie. Junni junchi chuminca manan asota quichun quirabi jinasa, ya tsachiri duque pone joto, yachi sonalaca uyanchi ereto, yari mumuncá ito ya tenpe teraramantie. Junto janaminlaca quiramin jotie.

Junsi aman junchi chuminnan, yape wari pasuwalaquitusa wilinqui ino tenca camantie. Junni aman manca tsachi compadre jomantie. Yari junbi feto nenamin jotie. Nosa nenamantie uyanlabe patuto. Asotaquisa cariminlaberi patumantie.

Aman ya tsachiri mala quimantie wilinqui ichun. Lu to mala jotie. Mu quinamantie ya wilinqui ichun. Junni junca cuchilaquinamantie. Aman junsi ano filaquinamantie. Junsi jutu cucuca uru quicalamantie. Yaca cuchin, lu to malaca cuchin quilaquinamantie.

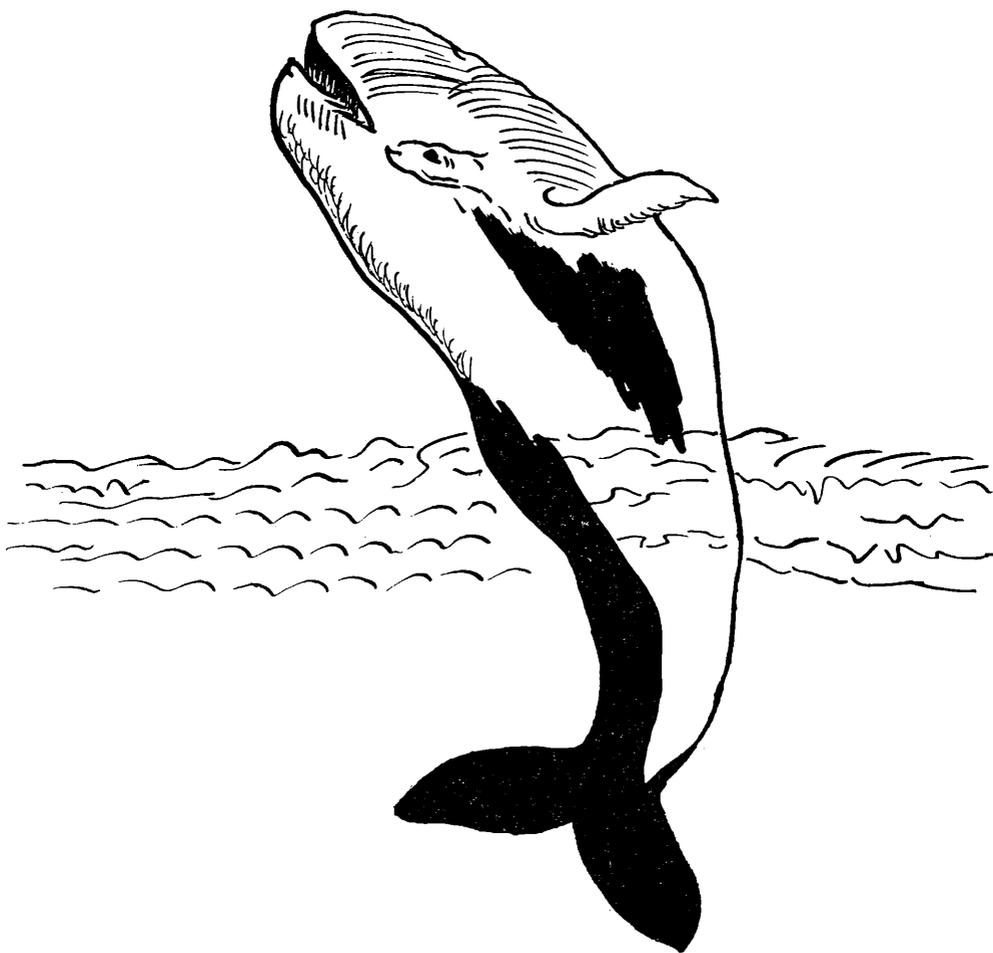
Aman junnasa quiranari, ya tenpe nechi selale nechi napi nacala sulaninlainatie. Aman junsi jun napibi letsanan quiranla, walinan quiranla socode socode janinlainatie. Junca teseca porecato luwalaquinamantie.

Junnasa tsachi manca seiton tsanquiran jomantie. Yari jun wilinqui ino jun tsachilabe parejo pefininquinamantie.

Junnasa aman ura inae nemen. Jun quiranari, ya ca nanchi wa pechi chipu tsannin quiranla pemandele wiruilainamantie. Junni ya poneri "inla

wilinquilae" tie titie. Junni ya compadreri junbi peramantie. Junni yacari "nuri we manjide!" timantie. "Wari chiquelari yucapiyalaichinayoe" timantie.

Jun quiranari, yari mansujanamanyoe titie. Tela ano de tsansiteri jinasale quiranari, tiri cuwenta todaninlaie, titie toooo, toooo, toooo ura tiri cuwenta pirin arale. Junsiri yaca cachique pica wapo suwade, wapo suwade, bene tanjaniie titie. Junni pi wapo ide, wapo ide, janasanan, yari catibi loyoe timantie. Aman cati calonlon fecári pi wapo ie titie. Aman ya tsachiri "jun cati calonlonbi cararayoe" timantie.

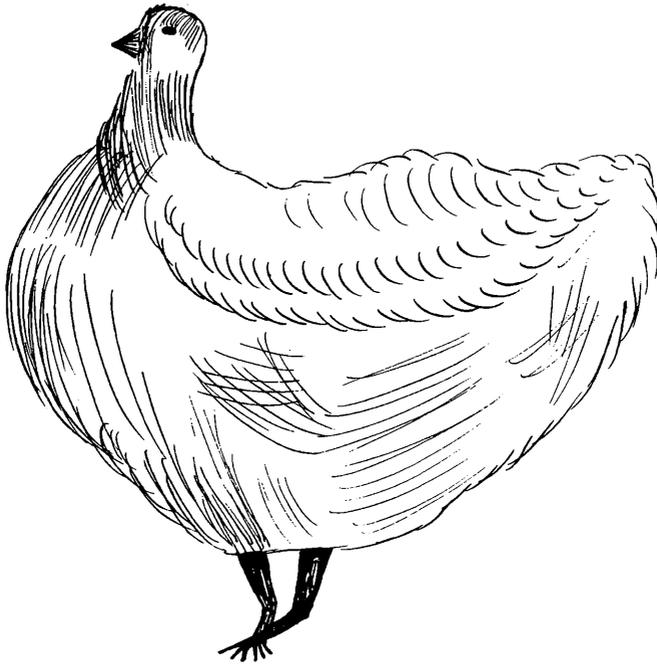


Aman junbi nechi quiranari, wa pilu tsanni quiranbi junpalude wa pini tsanni quiranla sularalarae titie. Ya wilingui joe titie. Ya pone tsachiri ura joe titie owo.

Aman wanbi meránari, jun wa pilu tenpe merára cacari, merára pone quinae titie. Tiri urate cuwenta banbutu quinatie bon, bon, bon, bon.

Aman ya tsachiri "manpatato manjayoe" timantie. Inni tsanque wilingui imantie. Ya wilingui inun posto muduca quiramanyoe. Yaca Másara mudu tinuntie. Junbi tsanhicatie. Ya mudu Naranjo to minu joe. Yari jaatsanqueri joe. Amanari junte ifontie.

Wilinguichi nama cuwato, junchi pechubi jicalatie. Lamari minu jicalatie.



## COLIN

Jimantie nenabi. Ya mantimini jelenchi jin. Ya quechun jinasa mantimini tso mantie. Layaito sieteca tsachila jilainamantie. Sieteca tsachila jilainasa mantimini, aman owanca pipoca latimanhe. "Boncoro pipocae" tito, man panu cato jilaimantie.

Junca mantimini manca tsachiri tsantinue: "Te. Chirancari catulajode! nulari." Yacari fitunomantie. Owancari tíri seiton jomantie. "Te." Yalari "fininlaquenae" tisi cacarininlaquimantie yala mantimini. Junnasa mantimini, aman tsantimantie. Ya jera quesí, aman in mantimini mancari unicacan tsachi jomantie. Ya mantimini tsantimantie: "Te. Lari natiya fitiyoe." Inlari "dato filaquechinayoe" tilatimantie. Junnasa mantimini, inni tsantimantie: "chiranca filaquituna!" Seitonmantie. "Te. Chiquelari fininlaquenae. Je je je je je" latimantie. Tsachila mantimini,

"boncoro piopca joe." Aman jungsi mantimini, "boncoro pipocae" tito, daquin quito, aman fichun jera chudilaimantie. Juncari tsanlatinamantie ya manca unicacanca. "Jade! fichun." "Te. Lari natiya fitiyoe. Nulari fininlaquede! o nulanan filaquinatuna!" Pansile niyantiya jomantie. Aman tenca cato chuminnan, cacari cacari cacari, lachisi finin jera quilaquimantie. Man panu calaquinutie "ya boncoro pipocae" tito.

Junnasa aman ele mantimini tsantimantie: "Owancae, ban, ban, ban, ban, fitude! ban, ban." Junni inlari tsanlatimantie: "¿Chiran ele tica tsantinanun junhun? Je je je je" latimantie. Junni tsantinasanan jera filaquimantie. Wari yaca jera fito chularamantie. Aman in mantimini tsantinutie: "Lari fitiyoe. ¿Nula niyaichun tsanlaquito? Aman tenca cato catsolaina!" In uni mantimini, yari "taco naca quito chuyoe" timantie "yape yalari catsolainasa."

Aman tenca, meránari jan. Nisi nantiya itosanan pa jonijoe. "Owan owan..." tide pechi alica cole chudide jamantie. Wari junte aman in uninin mantimini "cato queereyoe. Sonhilaide! Nula ti chirancáto ficalae. Fitude! tinasanan merátuto ficalae. Aman cato queereyoe" titie tsachilaca. Te. Catsomini. Cato queerenasatiya sonhilaitue titie. "¿Ti sonhinachunan?" tie. "Mancaca cato queereyoe; mancaca cato queereyoe" tida. "Te. ¿In tsachilari sonhinachunnan?"

Aman wari pa joninjotie. Aman wari jamini mantimini, cato queerenasa atinintitie. "Owan, owan, owan, owan" tisi mantimini, numa cacaca moorasiri manca ayaicu, ayaicu, manca ayaicu. Tsanqueri numa cacaca jera fimantie.

Aman tsanhinaminnan, tsanhinaminnan, in uninin mantimini "sujito poleyoe" tie machite pecaca naca cadi cadi. Yari "cotochi chuto tseyioe."

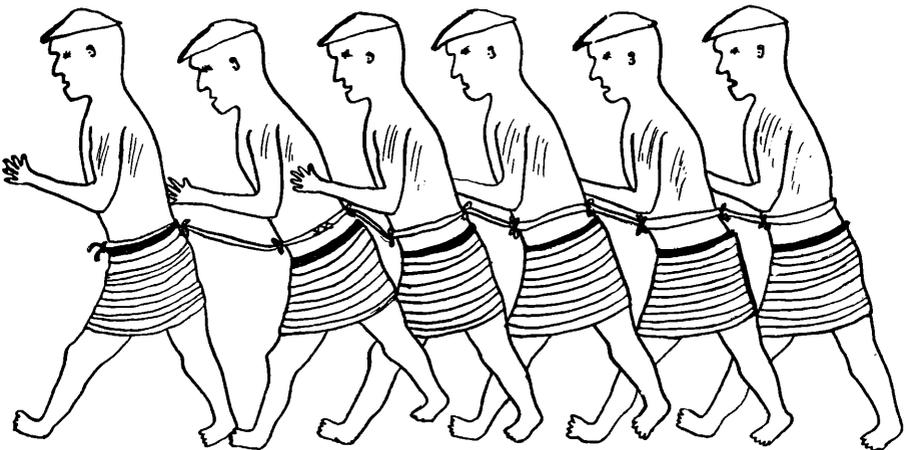
Wari aman ayuna nanchi quirade manjanasa, caca palucanan jera fica jun jolajotie. Owanca fica jomantie. Aman ayuna nanchi inni "¿niyaito mantanjade?" Aman mantanjachun, ya uniniri aman sili jera cayotie. Quindo sili baren, baren cayotie. Aman "sotaca tsachilaca jera silibi chucariyoe" tie. "Tsanque jera talacarininquieroe caca itonalaca." Quiyanchinan, quiyanchinan, caca jera fica junla "¿wari ti quira animal tinatun?" tie.

"Aman casale senan jelenchi jinato, tirí quirade jica jominlayoe" tie yalabe. "Aman janaminnan janaminnan, yotute manpatalaiyoe jun tirí pelete." Junnasa mantimini yalari tsanlatie: "Pansile se juntiya jochunae. Nasi lode! Tirí pelebi tsapaito na lode! Cacabi isanle posa tenjae" latie.

"Aman tiribi loto ramanyoe" tie ya sen tsachiri "tirica patarichun. Aman nulari chularana! tiyoe." Tiribi loto, "uwan tiri joe" tie. "Tirí pelebirin teranca ponan tenchiri lonamanyoe. Junnasari moorari joe. Tirica moora patariyoe" tie. "Do, do, do patarinamanyoe" tie. Manca, manca tirí patarinamanyoe."

Junnasa quiranari "moorari joe" tie. Quiri, quiri, quiri, quiri aman tencanan, "¿ti ilainatun?" tenjae. "Colin nantiya ito sonalaraichunae" latie manca, manca, manca. Jun sotaca tsachila numa jera colin ilaimantie. Wari numa.

Ayanla jaatsanque cuenta quilaquimanhe. Chiquela na jotori wepanato panhato meráto chunóe tíca latiman junhuncanque. Numa wari jeraie. Yan colin cuenta.





## MASIN

Masin layan animali jomantie. Wa bolon jomantie. Juncari tsachilari paraca cuwenta poreto bolonto quebi jilainamantie. Nuwirinca tiwinto, jera bolonlaquimantie. Paracari quitsabi poto quinomantie. Inca tsanquechique tenfenari, papun animali jomantie yari.

Tenhisiri tiri cuwenta bene tanjamin jomantie pubaito. Jana joro pelega nin tilito quiranan, uraimanhe wu, wu, wu. Jaatsancari meracari bene tanjamantie.

Junni aman yalari bene tanjanasanan, bene tanjanasanan, pacobi lomantie. Wa pacobi lomantie. Junni ya masinlari jun paco pelega moorasiri buleminla jotie layaito awinta uluto. Ulunaminnan, ulunaminnan, bulemantie. Junto junbi tsachi chuminca buleto cato moora fiminlamantie.

Jaatsanque nunchitiya masin bolon tulaitori, tirí pelebi lonomantie. Ya wantaimin jomantie. Ya bútumin jomantie. Junbi lonomantie. Yari tirí chuchuncaca ulunaminni, quinfu jera sitijilaimantie. Yacasiri buleno podeitunlamantie. Titiya uyan chide pele tsanlacari uraquininquimantie. Moora moora bulemantie.

Yari masin jaatsan tsachilaca fimin jomantie. Yalari papun animalila jolajomantie. Niyantiya quiranla jolajomantie. Luban, weyanni pilan, weyanni fiban, weyanni paban jomantie. Jaatsanque fiminlamantie ya masin.

## LUBAN OCO

Matute apa piyancola itsanque cuenta quilaquimanhe. ¿Tsa jonhoncan, o nene jonhoncan? Aman quechinayoe matute tsanque cuenta quilaquinunca.

Casale mala cuchilaquimantie tsachila layaito. Aman junni jun mate tarato quilaquimantie tsachi mancabe watsa cabi jichun. Duque chuli jinamantie. Junni junca cabi jichun tarato quilaquimantie jisareque. Junni mancari "minu palate méranæ" timantie.

Aman junni manca tsachiri jinhinada. Junnasarin tarato quimin tsachiri jitumantie. Aman quiranari ya mancari jinamantie minu palate tulaibi tarato quimin tsachibe. Aman junni jun ni ninan quiran tsachi tsantsan junlenan quiran wiruraninramantie. Junni jun tsachiberi jin watsa cabi.

Pibi patilaimantie. Aman junbi patito atarayachi chuli cano joe. Aman chuli calaquinayoe titie. Ataraya quepoto, aman duque chuli can. Aman inni tsantinae titie. Cacarica tinamantie. "Je je je je je je je" tinamantie.

Tsantinasanan, aman quebi inanan, aman chuli caya deito, ano dano patimantie. Junni amæn in tsachiri, yari "ya quechinayoe" tiyoe titie. Junsiri aman in mancachiri tuntuca poresi cuwamantie. "Nuri in tuntucabi pi pocanade!" tiyoe timantie. Yari "ya quechinayoe - pansile suwa quechunæ tiyoe titie - catsochun. Nuri in tuntucabi pi pocaniquinade!"

Junni pi pocanasari, tuntucaca solonteca junni foron jomantie. Junni piri tsanhinatie. Quelenpolenin, quelenpoleniinamantie tuntuca foronbiri piri. Solonte, solonte, cacarimantie.



Amana materi yaca "tata oco" latimantie. ¿Tica latiman jonhoncan? matute.

Junni aman tsantinasá, chide pele man pele chue titie sino pele. Junni juntele ya quechinasari, quindo sili man sili sino alibi nechi patanamantie.

Junni sino peleri, chide pelenan paninquee titie tsachi cuenta jamochi nechi. "Nuri inbi lanà! Nucari layaito calaquechinae fichun." Junni ya tsachi ya quechun jayanaminnin, "jamobi suloto tarinle cayoe" timantie. Junni aman sino peleri jamochi nechi mannan pamantie. "Nuri wari we lade! ¿Wari ti quinayun? Layaito wari calaquechinae." Junni tsachi "urainiiyoe" timantie. "Nuwiri suloto cayoe" timantie. Tsantsan suloto, "jamobi wiloichun jiyoe" timantie.

Junnasa quiranari, layan animali jera wecaininlaimantie tíri cuwenta. "Nen, nen, nen aman tata, cade! Tata, cade! Nucari matunan casa! tinasa cameraca itominlae. Tsanhichunae ticayoe. Wari nu merátuto camiyaca itominhe" tilatinamantie.

Junni aman ya tsachiri jamobi chidebi loto chumantie.

Junni aman luban ocolari layaito tenpalaquimantie. Mántsa, ya Aniwáapa; wasa, ya Anijéculama; lutsánpo, ya Anielebútse; bopi, ya Anipeletolémin. Junni aman tsanpo siliri toto toto loniinamantie.

Junni sino peleri manan manpamantie. Yachi tede bililinca cole cato, "lanaminlaca quinquina!" timantie. Junni ya tsachiri sino alica cole cato, lanaminlaca misuquininquinamantie. Junni aman lonaminca misunari, jamobi nechi queereinaminca ya luban ocolari cato uraininlainamantie. Junsí aman cacarilaquinamantie. "Tsachie tenjae. Jun quiranari tatanan jominue" tito "je je je je" pa junlamantie.

Tsanhinaminnan peleito, aman ya sino pelega tolechun tenpalaquimantie. Junsí aman peya teyalaquimantie. Peyatotiya tsela punqui pele jomantie. Aman junni yachi tolelaquinamantie.

Junni tsachiberi sino peleri manan manpamantie. Tsantimantie: "Nuri natiya tennatuna!" Yacari "numatotiya toleno podeilaituchunae."

Tsantsannan nuwiri, nuwiri jito jito tinanae. Junni luban ocolari "ya sino pele bunae" tito, chide tanla itsanque atilatinamantie. "Tata pureca jide! Pureca jide!" Tsantinaminnan, aman tseinasa toleno podeituto, laqui tonocasiri quilaquetie penca tinunca, quindo tinunca.

Tsannaminnan, aman tseinasa, Anipeletoléminka me tsoreto, yalari jera manjilaimantie. Junni sino peleri manan manpamantie. "Ya Anipeletoléminka canan tenchi lachi neboloncabi quechuteto tanjina!" timantie. "¿Pansile nuchi sona fino mintun?" Junni aman ya tsachiri quindo silise manpatanan tenchi, ya bopica méle canan tenchi, jun sino copebi quechuteto tanjimantie.

Junni aman yabi manfeto yachi sonaberi tsantimantie: "Chulicari catiyoe. Bopi mancari cayoe. ¿Fino senman?" Junni ya sonari "tsene bopiri se oranmannan" tisi jera fuquesi pitato, anobi pota filaquinamantie.

Junnasa ya sonari lerunsabi chudito, bopi misuca lerunsa tedechi bolenasa, wayole jisi ya sonachi botele caraimantie. Junsiri manbajitumin jotie. Tsanque yucaquicalamantie ya sonaca cano jominla. Junni aman ya sonari quere c abi jimin jotie. Junni "watsa casa moora chudide!" tinari, chudimin jotie.

Junni aman tsanque nenasanan, nenasanan, aman ponelala "ya sonaca manseto cachun" tito mu quilaquimantie. Junni ya sonaca cato layaito mu teraquinaminnan, aman bintilica manca calaquimantie. Yaca jera janpelaquimantie.

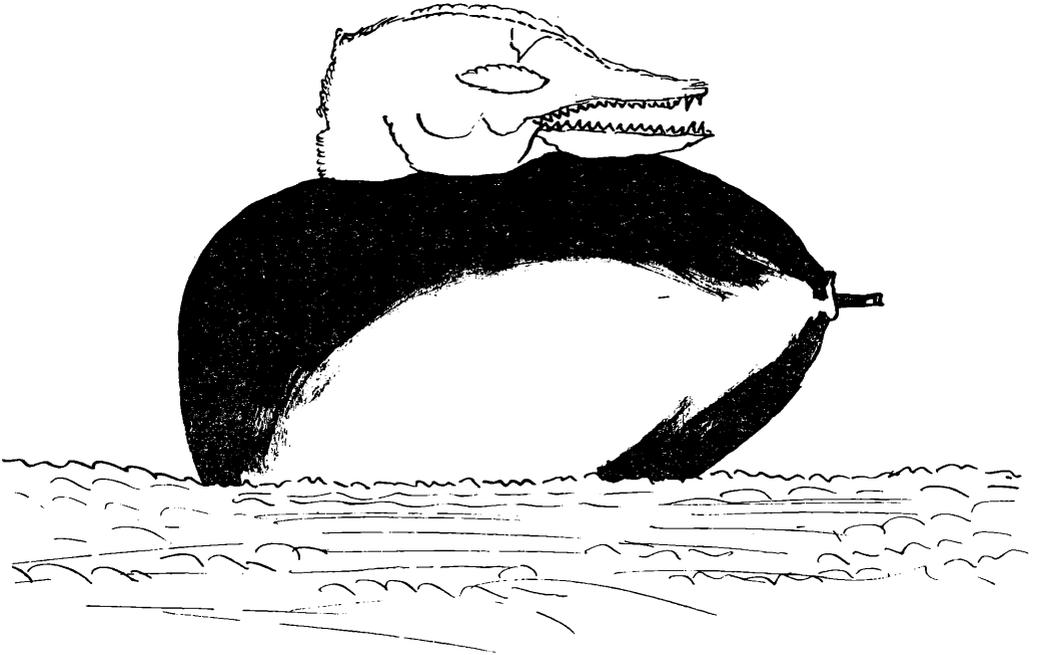
Junsi aman pibi quere neyabi tanjilaimantie. Junsi aman pibi patito, ya sonari bopi misu chidecari tsantimantie: "Watsa cachinayoe. Moora chude!" Junni yari watsa fito chunmantie.

Junni aman wa pilu hora junmantie. Junni aman ya sonari pibi wito tsantimantie: "Jade! Jade! Numa luwenayoe." Jun tsantinari, bopi misuri jito polemantie pibi tsa, tsa, tsa. Junnasa fechi nechi bintilicaca luwarilaquimantie. Junni ya bopi misuri jun bintilicabi caraisi, aman luwemantie. Sulo sulo luwemantie.

Tsanque luweto, bopi misu lamari dechi chuntie. Junto fu mate pinda quimin jotie. Ya itsanchi manquirarele tinamantie. Junto tse pindáss tinamantie.

Tsanque ponelala mu quito, ya sonaca mansesuwato, ya pone camantie sona tachun.

Tsanque cuenta joe.





## CUWAFU SONA

Matu materi ti nacalatiya tsachi iniilaimantie pichu, cuchila.  
Amana materi tsanhituminla joda.

Junni casalери cototo sona tanmantie ya tsachi. Ya cototo sonari lanmantie. Ti nantiya quituminmantie cuwa quitumin, tunan quitumin. Junni unilari painamantie. Junsi mantimini winchili pelebi puca patanaminca ti nacalatiya filaquinamantie.

Junni ya tsachiri junbi la pomantie. Junni junca manquirabi jinasari, numa furi arara cato jicamantie. Junto itonni, itonni, tsan joe titie.

Junni aman ya tsachiri fe quepenan jito quiramantie. Junni aman fe quepen jito quiranari, sona manca wiruraninranue titie tsachi sona. Fibacan, fibacan sona joe titie. Junni yari cuwafu sona jominue titie.

Junni juncari ya tsachiri "we labe pejisa!" timantie. Junsiri wari cadi cadi tanjaniimantie yaca. Junsiri ya cototo sonacari paito manheremantie ya cuwafu sonaca mancato. Junni ya cototo sonari cuwafu sonaca pa jomantie yachi unilaca "josolee" tito.

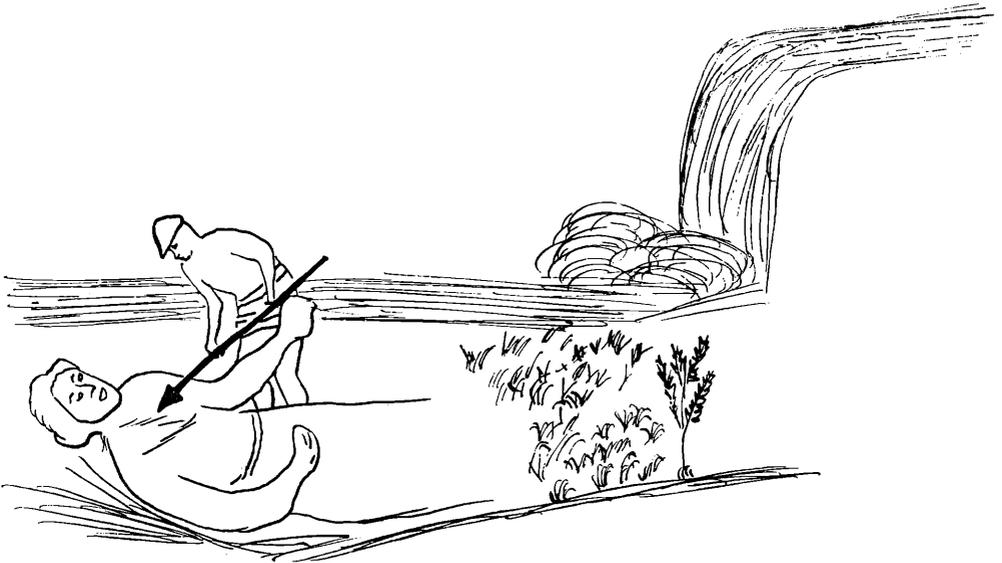
Junni ya unilari "nunchitiya titiya quito nenayoe" titie. Junnasa "ya cototo sonari ina, ina pibi tulipochinasa tsan quirayoe" tie titie. Ya cuwafu sonanan ya unilabe tsantimantie. "Pibi wisiri uranyoe" timantie. "To cuwenta pi iniimanyoe" tie titie. Ya cuwafu sonari pi ataitumin joe titie. Junni aman tsantinae titie. "Ina ina tulipochinasa tsan quirayoe." Unilabe tsantimantie. "Man neteri numanan manquiracaituchunae" timantie.

Junni aman ya unilari pi minusenan poletto jito, titiya quinamantie. Jun manjanasa quiranari, numa pibi tulipoca jonue titie. Man purarin catsonué titie. Junni ya unilaca manquirachiqueri catsominue titie. Unila manquiranasa, manquiranasa, uraimantie jera piica jun.

Junni aman ya manfenasa cototori junbi manchunue titie. Junca aman paito quinaminnan, quinaminnan, ale cato, quitsale tereto, nacole eremantie. Yape piyasa tsanto quepomantie.

Junsi aman unilari cuwafu paru tinunca jito, fiban toca tsachi moldenan quiran quiyoe titie. Junsi aman jana awepe wilicaca tsotan tilatimantie. Tsanchi mantilito quiran, "wecachiri wequee" timantie. Juntonan "te, tsachi itue" timantie. Junsi cacarin quinique titie. Juntonan natiya tsachi itue titie.

Jaatsanque cototo sona cuwafu sonaca toteto cuwamantie. Ya cuwafu sona cuentari junteri joe.



## CONO

Casaleri cono jomantie. Conobe luquelabe sujino mate conori tonqui chutemantie. In nan tala luquela sujinasá, manan conori man nan tala sujnamantie. Junni cono mantimini tonqui chutede jicamantie. Junni ya tonquilarí otílatinamantie. Ataláoque otimantie. Manan junni luquelari churulaoque otimantie.

Junni luquelari sujnaminnan, sujnaminnan, wari sujino podeitumantie. Conori tonquica chutede jica jonari, luquelaca "cachi, cachi" otinamantie. Junni wari jinaminnan podeituto, nicaca yachi tewewechinan manterenamantie. Junto numa puyamantie.

Jundi jundiri conori picaro animalimantie. Junnasa manca luquelaman conoca fichi tinamantie. Junni ya conori tsantimantie: "Lari ichirín naca joyoe. Nuri lacari fitori peyaituchunae. Wa cuchí tayoe" timantie. "Jelelen animalí wa cuchí tayoe" timantie.

Tsantito luquelaca tanjimantie. Susu toquisa carichun encanato tanjimantie wa susuchi. "Junpaluca mulun cuchí tayoe" timantie. Juntonan wa susu tanchica jinasa, luquelari cuchica tsantinaeque jimantie. Junni quiranari, wa susulari jasiri, luquelaca juntelenan totelaquimantie.

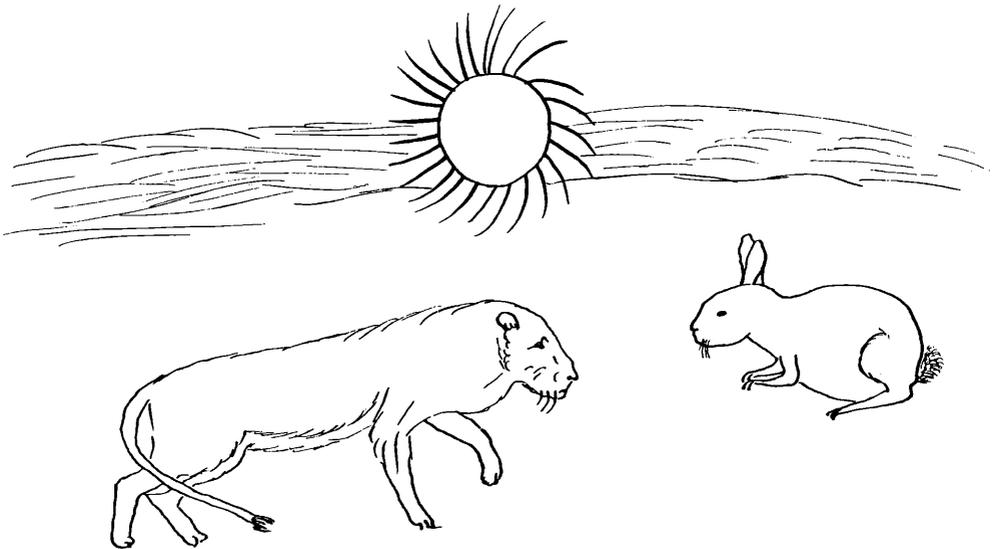
Man nete manca luquelaberi "wa wala tayoe" timantie. Junni luquelacari "pibi meraná!" tito wa duca lomantie "fi fi fi" wala supode. Junsiri wa su tso minca jera ilantepomantie. Junni luquelari tedeca pararan ito méramantie amanchun. Junni cono mantimini wa suca jera ilantepomantie. Luquelari canaminca betsoleto jera totemantie.

Cono picaro animalí nenamantie. Junni conori mala quimantie. Mateca tanjimantie mala cuchisa. Junni conori winan isiri, matecari misuquiniquimantie. Junto wari cono misunaca jun puyanaminan manjimantie.

Junni aman manca luquelaman queso fichique jinasa, conori pi quelote chuto, queso finamantie. Junni luquelari panhamantie "tica finayun?" Junni conori yoca quirajomantie. Yo lanasa, pibi quiraito, quesonan quirainue torincan. Junca tsantimantie: "¿Ina queso potuncan?" Junni luquelacari "In pica jera cuchide!" timantie. "Pica cuchinaminnan, wari numa puyamantie pecolo todato.

Aman conori junbi waremantie ay, lachi manpi numa puyaeque. Puyanan waremantie. Junto aman suda quede, canta quede, harpalaca quede, ya manpi piyarito warede jinamantie.

Jaatsanque conobe luquelabe cuenta joe.



## SALUN

Casale casalero tsachi manca curu quebi jinamantie quebi inasa. Junnasa quiranari, manca janamantie. Unicacan tsachi jotie. "Mu quebi jinayoe" tito, colo sidansi jananue titie. Junsiri ya curu quito nenamin tsachica "mu quinanunca quirabi pejisa!" timantie. Junni ya tsachiri pejimantie.

Junsi wa duse tanlomantie. Jun quiranari ya du chide jominutie bili pele. Junni ya mantsa tsachiri junbi paraca tsachila jalale quito ereca junlaca janpebi jinamantie.

Junto janpenato, itsanque pone quinamantie. Tuncabe, pinbabe, tuncabe, pinbabeque pone quinamantie. Junni paralari "wa tsanni quitude! Ayayi, ayayi" tilatinamantie. Junnasa junbi wa quelalari winanhito, tefunni quele talulu tilatinamantie. Aman junni ya mantsabe pejimin tsachiri quela tefun arara inaminca camantie.

Junnasa quiranari, tseino inasa, junbi pejomin tsachilari jera manjilaimantie mana, quela, wale, para, mele. Junni aman bonbori ya tsachica "Aco, manjisa! Tseinae" timantie. Junni ya tsachiri tsantiyoe titie: "Lari nasi bene talale manjanae." Tsantisi moora chipolo palole tsodisiri, tsanle catsonue titie.

Jun mansonhito quiranari, wa bili alibi paloran mansonhinue titie. Jun quiranari ya mantsari bili japisu fito manherunrae titie. Junsi ya tsachica "tinan dechi jituna!" timantie. Yaca "tucari rana!" timantie. Junni ya tsachiri wepanayoe titie niyaito manpatananque.

Junnasa quirana wa quela paide janae titie yachi tefunca mancachique ya tsachi tanunca. Junsi jun bili pelele me tsoe titie manpatasa.

Aman junnasa coto nanchi pibi merará sere donae titie suca delon, delon, delon. Junni yari bilibi nechi otiyoe titie tulé. Yari mimanca jominutie. Jun quiranari numa jananue titie. Aman junni otica tinayoe titie.

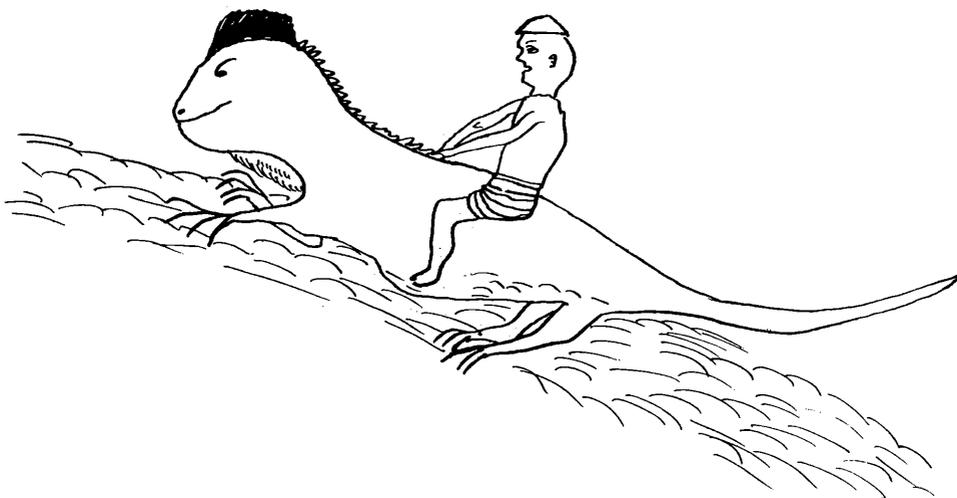


Junnasa quelari bili pelele chue titie. Junnasa aman Salun jananue titie. Junsu aman quelabe Salunbe beco beco ilaie titie quecaaca tala. Jun quiranari Salunca quelari asan lari marisimantie. Junni Salunni tsantimantie: "Laca in quela pilu lari marisie" tisi, méle canan tenchi, jun bili pelebinan douu, douu, douu quechutenan tenchi cotochi walaqueeree titie.

Junsi Salunni cabo silinan quiran tanmantie. Ya jamobi chumin tsachica "aco" tito, ya cabo silinan quiranca bare suwato, ya tsachi chununbi fencarimantie. Junsi "aco, tinan sonba teletuna!" tinamantie. Junnasa ya tsachiri sita sendorichi sonba teletu, junse piman piman manpatamantie.

Junnasa Salunni tsantinatie: "Aco, nuri lachibi amanhichun jana!" timantie. Junni ya tsachiri jabile nechinan nuwiri suloto queereiyoe timantie. Junnasa Salunni tsantinatie: "Aco, camérade! Aco, camérade!" tinantie. Junnasa ya tsachiri cotochi sujito polenayoe titie.

Aman junnasa wa pibi patanasa quiranari, mimanca wiruranue titie. Junni yaberi ya tsachiri tsantiyoe titie: "In wa pica polaride!" tinasa, Salunni numa bili pelega merará bulemantie. Junni ya tsachiri tsantimantie mimancaca: "In wa pica polaride!"



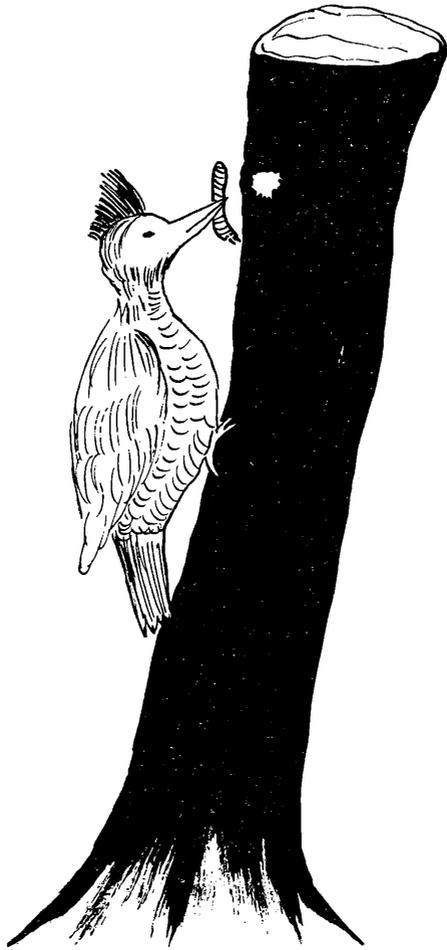
Junni mimancari tsantimantie: "¿Nuri yachi naca fitumanyun?" tito, chide petse naca casi, tefunca wirisi wirisi quesí quiramantie. Junsi yachi naca fitumin jonunca miimantie. Junto aman "panaide!" timantie. Junsi moora naca pica ura imantie tsa, tsa, tsa.

Junnasa quirana Salunnan numa juntele queereichun jamantie. Junsi yacaman "in wa pica polaride!" timantie. Junto quichun tede nanato tinamantie. Junni mimancanan peya tedeca nanato tinamantie. Junsi pibi sulano miitonyoe timantie. Tsantinaminnan, aman panato, pibi quitsa jinaminle pi tenpe daipatiniimantie.

Junni Salunni pibi luwenamantie. Luwenan tenchi cabo silinan quiranca quepode jinamin, chide pelebi lapito sonba inari, ya chide peleri bujiniimantie. Tsanhinaminnan, po bolonbi ya cabo silinan quiranca po bolonbi quepomantie. Junni junto paqui pele jera chi talulu imantie. Junni junbi ya cabo silinan quiran poraimantie. Junto aman puyamantie.

Junto man pe entero tsa pica cuchitununla jotie ya matu tsachila. Paqui picasiri cuchinun jotie. Tsa piri peten puba jotie.

Tsanque matu to cuenta joe.



## BEBO

Casale casaleri bebo tsachi ito, tsachi sonabe casalaimantie. Junni tsanque bebobe tsachi sonabe casalaito nenalaramantie. Ya bebori malunsiri fimin jomantie. Junto malun cabi jilaimantie sonabenan. Junni ya bebori malun cachun, malun butu queloca japisu jera lowamantie jun malun butu awinta. Junsiri lonimantie bebo isi.

Junni sonacari nuwirilenan wirucarimantie. Junni sonari nosa quiraponari "bebo talu inae" timantie. Junni bebori malunca siniquesi, siniquesi, japisu lowacabi patarinamantie.

Junsi malunca jera laritobi, aman yachi sonaca manhotimantie. "Malunca layachun jade!" Junni sonari jito, malunca pelayamantie. Jera layaquetobi polo japisuchi putsato panato manjalaimantie.

Junsi yabi manfato, malunca jera pitamantie chidebi sulito. Duque malunca chidebi sulito pitalaquimantie. Junsi aman ya malun pitacachi fiesta quilaquimantie. Elan mala quilaquimantie.

Junto duque wita quimin jotie. Torali wita, tun wita quimin jotie. Jun materi tsanca osinomantie. Juntonan duque pelemantie. Nalalan tasá nacabi, man tasá naca manrali joe titie yaca. Juntonan duque tatori, quintali tala osilaquinamantie toralica, tunca. Juntonan duque pelemantie.

Junnasatiya witacari quinsonanmantie. Junni bebori mala quimantie. Junto malachi wita quimin junmantie. Juntonan ya bebori toleno talari tsara quiran jotie. Bebo joto junhunhe.

Junni nalala tanmantie bebori. Junni mesabi ano jera chutenamantie tsachilachi. Junnasa ya nalalari tenfefe ilainae titie.

Jun quiranari suedro manma manca junmantie. Junni ya nalalari ninte quiyo tutancabi lomintsan ilainatie. Junca ya manma tsantimantie: "Nalala, nulari chudito chularade! Ninbi wilámin. Nulari bebo nalala junhunhe. Junto chidebi cararalarae."

Junni aman ya nalalachi apa urachi nechi merámantie. Junto aman tsantimantie: Paito "beborin beboyoe" timantie.

Junni aman tsanquetiya mala pasailaimantie. Mala pasaitobinan, yan jun tencanan cajunmantie yaca bebo curacalaeque. Junsiri ayuna nanchiri manpainimantie. Nula laca bebo ticalacoque paimantie. "Beborin beboyoe" timantie. Junsi orachi laqui chunmantie. Lun bibu quilaquinasa, junsiri wari manjiniimantie luito.

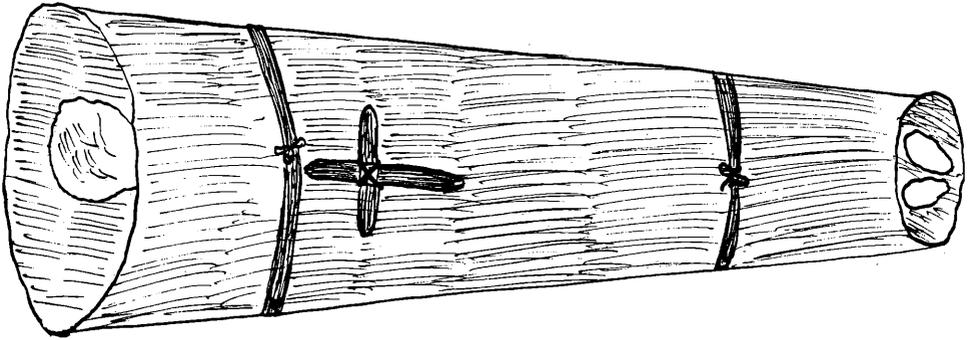
Junni nalalari urachi nenalaramantie. Junnasa ya nalalachi apari chide pelebi nechi merará mantolepomantie bocororororo. Junni nalalari "jan, apa" tisi, numa jera manjajilaimantie.

Junnasa na tsotsoca manca naca junmantie. Ya nacanan nuwiri nuwiri jajito, pe queereinamantie ya bebo nalala.

Junni sonari wareto nenamantie. Junni ya bebori ya quelote chide pelebi manhoramantie. Junni ya sonari manjadeque rocaidede quello fenaminca yachi losinsu peyachi misuca tobale quimantie. Yachi quinfuca losinsu peya timantie. Jaatsanquimantie. Sonaca yape itosa tsanmantie. Tsanque totemantie.

Tsanque bebo cuenta joe.

## Puyaca paquipechi piraca



### PIYATO MANSONHIMIN

Matu mate tsachi manca puyamantie. Junni wari menachun jera pirato tanlamantie. Jun materi jaatsanqueri piranoé latimantie tsachilachi mite.

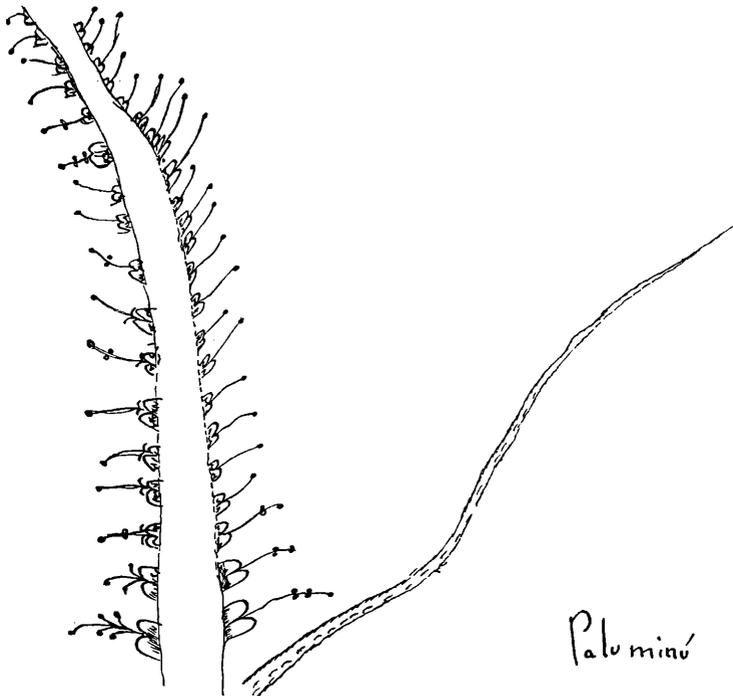
Jun quiranari man malon puyan tsomantie. Jun quiranari manwecainimantie tíri cuwenta puyan tsominnan. Jun materi paqui pechi piralauimantie. Junni paquipeca chicuuu, chicuuu tíri cuwenta mansonhiniimantie. Junni uyanla puyan belainaminlari wepanaca, tsaracari wepanalainamantie.

Aman tsan josa quiranari, manpaninquimantie. Junni uyanlari manforoto quirasa, "¿niyaito tsanhininan? tito oinasari, tsantimantie. "Nasi manwolelaquede! Lari seque manjanayoe. Pica casale tanjalaide! Pi mochinan, pi mochinan ura joye" timantie. "Pica chiricari muquenae. Pica nasi tanjalaide!" Junni aman pi tanjato cuwanan, mancupato, pi mancuchimantie.

Aman sequenan manpae titie. "Lari manjayoe. Diosi ereca manjayoe. Diosichi to lotobi, Diosi manhereca manjayoe." Aman jungsi cuenta quimantie. "Aman jaatsanque manjayoe. Jaatsanque joe. Epe tsancari warelaquinae tsaracari animala laquirato. Nuri capuyano itonhe. Nuri cajano itoe. Natiya cajano itonhe. Nuri cajano itosanan janae nuri. Amanari manjiniide! Tsaracari nalala, sona, titiya layaito warelaquinae. Nuri epe tsanhinae. Amana horari natiya cajano itosanan janae. Natiya jano camichi fetucae."

Ura joe titie. Junbi nechi meranan, warentanunla ura mera joe titie. Tíri cuwenta titiya merantsan, junbi nechi meranan, wareca tsanlatinae. "Nuri manjiniide! Natiya cajano mantaca itonhe. Cajano itosanan tsanhinae" tie titie.

"Junni junca quirato manjayoe" timantie. Nunchitiya niyaque jinanan Diosichi minu jinote ura joe titie. Na foro, na foro minu naca ura epe tsan naca jotie. Tsala minu tsanni jotie. Junni "junbi Diosie" tilatitie. Junbi wirurae titie. Sili tan jonijoe sili tamin tsan. "Tinan tsarasi patsari oitori quiratiyoe" timantie.



Palumiau

Manan man minuri jala nanchi jotie. Yari wa minu jotie. Tiri cuwenta luli chun, tiri cuwenta wa minu lulisiri jotie. Ura jotie tuca, tuca.

Aman junni junbi tsantie: "Aman ina jana! Amanari natiya cajano michi fetucae." Aman junbi titiya meranola, titiya sen tonolasiri jotie. "Poleno ura merantsan joe" tide manjamantie latimanhe.

¿Tsa jonhoncan, o nene jonhoncan? Ticato tsanque cuwenta quilaquimanhe apa piyancola. Ya cuentaca quiyoe.

## Sinopsis de los cuentos del libro "Matu To Cuenta"

### ("Cuentos de los Tiempos Antiguos")

**EL CONDOR** Por alguna brujería dos señoritas fueron llevadas arriba a la tierra de la mujer-estrella, donde las tenía de sirvientas. Una vez les mandó a llevar la comida a su hermano que estaba haciendo una casa, diciéndoles que dejaran la comida lejitos de la casa, pero que no se acerquen a ella. Pero una de ellas era desobediente y se acercó, y por eso el hermano, que era un cóndor, vino a llevar a esa desobediente. Era de tenerla como esposa, pero se la comió. No mucho después, cuando quiso hacer lo mismo con la otra señorita, la mujer-estrella se enojó, diciendo que le era imposible tener sirvientas si su hermano seguía comiéndoselas. Con eso mandó a la otra señorita a casa. En el camino a su casa pasó por la tierra de los pájaros de cacería, quienes se enojaron con ella porque los de su raza los cazaban; y después llegó a la tierra de los picaflores, quienes la trataron muy bien y le indicaron el camino para llegar a su propia casa.

**LOS TIGRES** Un día un tigre capturó a una vieja, la llevó a su cueva y, lamiéndole por todo el cuerpo, hizo que la vieja se volviera joven. La pareja de tigres tenía a esa vieja, ya joven, de cocinera. Esos tigres se hacían personas y visitaban las casas de la gente para espiar; y para hacerse tigres otra vez ponían unas pieles que parecían ponchos. En esa misma cueva vivía un par de tigrillos, y ellos se quejaban porque cuando había alguna presa, a ellos siempre les daban sólo las tripas. Así que un día cuando los tigres andaban en forma de personas, los tigrillos quemaron sus "ponchos" para que no pudieran volver a ser tigres. Cuando pasó eso los tigres despidieron a la cocinera, diciéndole que vaya a cierta fiesta y que se case con cierto joven allí. Ellos, entonces, se hicieron pájaros y vivían comiendo mariposas.

**LOS WES** En tiempos antiguos habían muchísimos colorados, y hacían guerra con los "dobes." En una ocasión los dobes mataban a tantos colorados que temían que iban a acabarse. Así que los curanderos pidieron a los "wes," que vivían en el cielo, que les ayuden. Los wes que bajaron eran un padre con su hijo, hombres bajitos que parecían tan débiles que cuando entraban en la guerra los colorados los despreciaban. Ellos, entonces, se retiraron y se sentaron, observando la guerra, en que morían muchos más colorados. Por fin, las esposas de los guerreros colorados imploraron a los wes que pelearan y muy pronto los wes ya estaban venciendo a todos los dobes. De repente uno de los wes, el hijo, gritó al padre que hacía mucho calor y que iba a bañarse, y cuando volvió los dobes ya habían matado al pobre padre, y el hijo se fugó.

**EL GALLINAZO** Un gallinazo se hizo hombre y se casó con una mujer colorada, pero era muy perezoso. Vivían en una casa vieja, y el hombre-gallinazo no arreglaba el techo. Prometía hacerlo, y hasta fue diciendo que iba a cortar la paja, pero sólo pasaba los días tomando el sol. Un día la mujer le siguió y vio lo que pasaba, y notó también que su "corona," el aro de algodón que adorna la cabeza, había caído atrás, dejando la cabeza descubierta. Y por eso es que hasta ahora las cabezas de los gallinazos son peladas.

**LOS COCUYOS** Un hombre fue de cacería con su yerno, y, después de hacer un ranchito para dormir, pusieron trampas para guantas. El yerno cogió cuatro guantas, pero el suegro ni una. El yerno era tan mezquino que no quiso comer nada de lo que había cogido. Así que el suegro, por el hambre que tenía, comió unos pajaritos. El yerno no veía lo que comía, y cuando le preguntó al suegro, dijo que por tener un yerno tan mezquino tuvo que comer cocuyos. Oyendo esto, el yerno mató unos cocuyos y los comió. Esto preocupaba al suegro porque recordaba la leyenda que decía que cuando

comían cocuyos, después venían los cocuyos gigantes y les cortaban las cabezas. Por eso cuando durmió el yerno su suegro se quedó despierto, y no mucho después vinieron los cocuyos gigantes. Le fue imposible despertar a su yerno, y tuvo que huir. Al otro día volvió y encontró la cabeza del yerno ya cortada, y cuando regresó a casa la cabeza le siguió. Los curanderos se preocupaban por la cabeza y la llevaron a un lugar donde primero regañaron a la cabeza por ser mezquina y, entonces, la quebraron.

**LA GALLINAZA** Un hombre se casó con una mujer negra, que era una gallinaza. Era muy perezosa; no quería tejer ni hilar. El marido se enojó y le hizo arreglar el telar, pero ella se quejaba de que tal árbol le hacía sombra y no podía ver bien. Ese pretexto para no trabajar usó varias veces, hasta que el marido ya había tumbado todos los árboles y arbustos cerca de la casa. Pero, aún así no quiso tejer, y su marido se enojó y le dijo que era tan perezosa que parecía una gallinaza. Con eso, dijo ella que sí era gallinaza y se fue volando.

**LAS BALLENAS** Un hombre tenía dos esposas, y como los otros colorados le azotaban por ese delito, decidió convertirse en ballena y así escapar al castigo. Fue a vivir secretamente en la selva, y allí hizo una ceremonia para hacerse ballena, con sus esposas y niños. De los demás colorados sólo invitó a uno, un compadre, que venga a presenciar la ceremonia. Hizo bebidas especiales, de ingredientes no comestibles para humanos, y así comenzaron a comer y a beber. De repente brotó del patio un estero, después se oscureció y vinieron tres ballenas. Con eso el hombre gritó al compadre que huyera, pero las ballenas le persiguieron, haciendo una especie de canal de agua para nadar mientras iban tras de él. Pero el compadre escapó, y el otro hombre y su familia se convirtieron en ballenas y fueron al mar para vivir allí.

**LOS PAJAROS CORRALERAS** Iban por el camino siete hombres, y encontraron un nido con huevos grandes. Seis decían que eran de perdiz, pero uno decía que eran de pájaro "owanca" y que les sería peligroso comerlos. Esa noche los seis comieron los huevos y luego durmieron, pero el uno quedó despierto, y poco después vino el pájaro owanca y les comió los ojos a los seis. Al otro día el hombre que veía amarró a los ciegos con un bejuco y así les guiaba a la casa. Cuando pasaron un árbol de tagua, los ciegos le rogaron que cogiera el fruto para aliviar el dolor, pero cuando él les puso esto, los seis se convirtieron en pájaros corraleras y se fueron volando.

**LOS PUERCOS "MASIN"** Los "másines" eran parecidos a los sajinos de hoy, pero mucho más bravos; pues comían a la gente. Les perseguían por la selva, y si subían en árboles la manada de másines tumbaba los árboles. La única salvación era subir en un árbol tagua, que tiene una raíz tan fuerte que no podían tumbarlo.

**LOS DEMONIOS ROJOS** Dos colorados decidieron ir de pesca, pero cuando llegó el día uno de ellos no fue y otro se asomó en su lugar. Después de pescar algo, se pusieron los dos a prepararse para la noche. El uno mandó al otro a traer agua del río, mientras él hacía un ranchito bajo un árbol muchín. Pero, el árbol le habló diciéndole que subiera en sus ramas porque el otro hombre era un demonio rojo que le iba a comer. Y cuando venía aquel del río, ya no era uno sólo sino muchísimos, todos demonios rojos. Trataron de hacerle bajar del árbol, pero no pudieron y pasaron toda la noche tratando de tumbar el árbol con una hacha; pero cuando cortaban, el árbol crecía más para reemplazar lo que se había cortado. Se fueron, dejando de guardia a uno que tenía forma de una raposa. El hombre logró matar a la raposa y la llevó a su mujer para que la cocine; pero cuando trataba de partir la cabeza de la raposa, se

resbaló y se pegó en el muslo de la mujer. Se quedó allí la cabeza, y aún cuando pescaba la mujer, la cabeza esperaba a la orilla para pegarse otra vez cuando subía del agua. Unos curanderos, por fin, la libraron de la cabeza. Llevaron al río un mate y esperaban. Entonces, la mujer fue a pescar y, metiéndose en agua honda, fingió que se ahogaba y gritó a la cabeza que la salvara. La cabeza corrió sobre el agua hacia la mujer, pero en ese momento soltaron el mate, y cuando la cabeza se encontró con el mate pensaba que era el muslo de la mujer, se pegó allí, y fue llevado río abajo. Fue hasta el mar y dicen que ahora vive en la orilla del mar. Cuando hay relámpagos en el oeste, en verano, eso es nada más que esa cabeza, dirigienda miradas hacia acá.

LA MUJER DE BARRO Un hombre se casó con una rana, pero no le gustaba porque era perezosa. Un día encontró a una mujer muy blanca, hecha del barro blanco que se usa para ollas de barro, y le llevó a la casa y botó a la rana. Pero la mujer-rana se vengó empujando a la mujer de barro en el río, donde su esposo la encontró media desleída. El volvió a la casa y encontró allí a la mujer-rana, a quien mató por homicidia, y fue para buscar barro blanco para hacer otra mujer de barro. Hizo una forma de mujer, pero no llegó a tener vida.

EL CONEJO Un día, cuando el conejo y el león iban de carrera, el astuto conejo ya había colocado caracoles en el camino. Cuando corría el león, un caracol adelante gritaba, como si fuera el conejo delante del león, y el león corría más rápidamente, hasta que llegaba a otro caracol, que de igual manera gritaba, haciéndole al pobre león pensar otra vez que el conejo estaba todavía delante de él y, por fin, corrió tanto que pisó la lengua con las garras y murió.

En otra ocasión el león iba a comer al conejo y este dijo que mejor fuera que comiera el chancho grande que tenía en casa; pero cuando llegaron a la casa el conejo soltó un perro grandote que mató al león.

Otra vez, en semejante situación, prometió dar al león una vaca, y le dijo que esperara abajo en una quebrada hasta que le mandara hacia él la vaca; pero en vez de mandar una vaca mandó por la loma una roca grande, la cual mató al león.

Otra vez mató al león haciéndole pensar que el reflejo del sol en el agua era un queso y que, para conseguirlo, era de secar el lago tomando todo el agua. El león murió cuando se le reventó la barriga. Cuando moría un león el conejo lloraba y se ponía de duelo por la muerte de su "tío."

**SALUN** Un hombre fue invitado a la casa de un "curandero", que era un animal "perezoso", que a todos los animales les curaba las heridas que recibían de los cazadores. El hombre pasó allí la noche y cuando despertó se encontró en la rama de un árbol alto. Un tigre esperaba al pie del árbol para comerle y él gritaba para que alguien le salvara. Vino entonces Salún, quien primero mató al tigre y, entonces, le echó algo como una sogá para que el hombre bajara. Pero el hombre se dió cuenta del peligro y brincó a la tierra antes de llegar Salún, y se fue corriendo, perseguido por Salún, que también le quiso comer. Llegó al río y fue llevado al otro lado por una lagartija que corre por encima del agua. Cuando Salún le dijo a la lagartija que le llevara a él también, la lagartija le llevó sólo hasta la mitad del río y, entonces, se sumergió para que la corriente le llevara río abajo. Murió en el río, pero por el espacio de un mes todos los ríos apestaban. Nadie podía tomar agua de los ríos y tomaban el agua que se encuentra en la guadúa.

**EL PAJARO CARPINTERO** Un pájaro carpintero se hombre hizo y se casó con una mujer colorada. Un día hizo una fiesta, para que sus amigos vengan, coman gusanos fritos, beban guarapo y también ayuden en sus chacras. Durante la fiesta sus niños se pusieron traviosos y subían a la repisa encima del fogón. Con eso la suegra se molestó y dijo que

a lo mejor no eran ni humanos sino pájaros carpinteros. Eso hizo - enojar al yerno, y después de la fiesta dijo que en verdad era pájaro carpintero y se fueron volando, él y los niños. Su esposa lloraba y fue a rogarle que volviera, pero él la mató con un golpe en la cabeza, dándole con su "hacha de piedra," es decir, con su pico.

**EL MUERTO QUE RESUCITO** En tiempos antiguos cuando estaban velando a un muerto, este resucitó y les contó lo que le había pasado. Había llegado a la tierra de Dios, pero le fue dicho que todavía no era tiempo que él muera y que volviera. Dijo también que cuando estaba muerto había visto dos caminos, uno ancho, plano, con muchas flores, sin lodo y que llevaba al fuego de castigo. El otro camino era angosto, torcido, con lodo y espinas, pero conducía al cielo.